

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«МИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ»**

для специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение
межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)»

Составитель:
Жизневская О. Н.

Рекомендовано и утверждено
на заседании учебно-методического объединения по лингвистическому
образованию. Протокол № 6 от 19.05.2020 г.

Минск, 2021

УДК 81'23(075.8)(0.034)

ББК 81.006.0

Э45

Рекомендовано Редакционным советом Минского государственного лингвистического университета. Протокол № 1 (56) от 20.01.2020 г.

Рецензенты: кандидат филологических наук, доцент *А. В. Чуханова* (БГПУ); кандидат филологических наук, доцент *Л. Г. Шестернёва* (БГУ)

Э45 **Электронный учебно-методический комплекс** по учебной дисциплине «Интерпретация коммуникативного поведения» для специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)» / сост. О. Н. Жизневская. – Минск : МГЛУ, 2021. – 65 с.

ISBN 978-985-28-0038-9

ЭУМК предназначен для формирования знаний, умений и навыков, необходимых для адекватного восприятия и декодирования вербальных и невербальных сообщений в условиях межкультурной коммуникации. Состоит из трех тематических разделов, включающих теоретические сведения, практические задания и материалы для аудиторной и самостоятельной работы, блок контроля знаний.

Адресован студентам 4 курса иностранного отделения переводческого факультета МГЛУ, обучающимся по специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)».

УДК 81'23(075.8)(0.034)

ББК 81.006.0

ISBN 978-985-28-0038-9

© Жизневская О. Н., 2021

© УО «Минский государственный
лингвистический университет», 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	4
РАЗДЕЛ 1. ВЕРБАЛЬНОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ И ЕГО ИНТЕРПРЕТАЦИЯ	5
1.1. Речевое воздействие и его ресурсы	5
1.1.1. Фонетические ресурсы речевого воздействия	5
1.1.2. Словообразовательная игра как ресурс речевого воздействия	8
1.1.3. Приемы актуализации грамматических значений	12
1.1.4. Потенциал речевого воздействия лексической системы языка	15
1.1.5. Выразительные средства языка в аспекте речевого воздействия: метафора	20
1.2. Эвфемизмы в русской речи	25
РАЗДЕЛ 2. НЕВЕРБАЛЬНОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ И ЕГО ИНТЕРПРЕТАЦИЯ	27
2.1. Особенности невербального коммуникативного поведения в сопоставлении с вербальным коммуникативным поведением	27
2.2. Невербальное коммуникативное поведение в официальных и неофициальных ситуациях	28
2.2.1. Поведение глаз и его интерпретация	28
2.2.2. Интерпретация невербального коммуникативного поведения: улыбка	31
2.2.3. Интерпретация невербального коммуникативного поведения: рукопожатие	35
2.2.4. Интерпретация невербального коммуникативного поведения: руки	38
2.2.5. Интерпретация невербального коммуникативного поведения: жесты лжи	42
2.2.6. Жесты и скрытое влияние: приемы и принципы	44
2.3. «Социальный символизм» как элемент невербального коммуникативного поведения	46
РАЗДЕЛ 3. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ (на материале произведений кинематографии)	50
3.1. Кинофильм «Москва слезам не верит»	50
3.2. Короткометражный фильм «Пять минут»	55
3.3. Кинофильм «Дурак» (фрагменты)	56
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ	58
1. Содержательные элементы учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине «Интерпретация коммуникативного поведения»	58
2. Материалы для организации самостоятельной работы студентов	62

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Целью электронного учебно-методического комплекса (ЭУМК) является формирование у будущих специалистов в области лингвистического обеспечения межкультурной коммуникации знаний, умений и навыков, необходимых для адекватного восприятия и декодирования вербальных и невербальных сообщений в условиях полилога культур. Данный ЭУМК разработан для студентов 4 курса иностранного отделения переводческого факультета МГЛУ, обучающихся по специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)».

ЭУМК содержит три тематических раздела и вспомогательный раздел. Тематические разделы – «Вербальное коммуникативное поведение и его интерпретация», «Невербальное коммуникативное поведение и его интерпретация», «Интерпретация коммуникативного поведения в средствах массовой коммуникации (на материале произведений кинематографии)» – состоят из теоретического (за исключением последнего раздела) и практического блоков, а также блока контроля знаний.

В *теоретическом блоке* даются ссылки на учебную литературу, а также представлены фрагменты книг, подлежащие изучению.

Практический блок содержит задания аналитического и проблемно-поискового характера, направленные на формирование, развитие и совершенствование у учащихся дискурсивной компетенции. Средства визуальной наглядности призваны не только иллюстрировать изучаемые аспекты коммуникативного поведения, но и активизировать речемыслительную и творческую деятельность учащихся.

Блок контроля знаний включает вопросы, с помощью которых проверяется усвоение теоретического материала, и контрольные практические задания, предполагающие самостоятельный поиск учащимися необходимой информации, подбор иллюстративного материала, анализ чужого и собственного вербального и невербального коммуникативного поведения, составление текстов в соответствии с параметрами заданной коммуникативной ситуации.

Вспомогательный раздел включает в себя ключевые элементы учебной программы учреждения высшего образования по дисциплине: содержание учебного материала, учебно-методическую карту, список рекомендуемой литературы, формы контроля знаний, материалы для организации самостоятельной работы студентов (задания для самостоятельной работы, список тем рефератов и презентаций, график самостоятельной работы).

ЭУМК имеет две версии: электронную и PDF-вариант. Электронный вариант (на базе программы Power Point), предназначенный в первую очередь для аудиторной работы, демонстрируется на интерактивной доске SMART Board. PDF-вариант ЭУМК используется студентами для выполнения домашней и самостоятельной работы.

РАЗДЕЛ 1. ВЕРБАЛЬНОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ И ЕГО ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

1.1. Речевое воздействие и его ресурсы

1.1.1. Фонетические ресурсы речевого воздействия

Теоретический блок

Задание. Прочитайте и составьте краткий конспект следующего материала:

1. Пособие О. С. Иссерс «Речевое воздействие». Глава 8. С. 154–159.
2. Пособие В. З. Санникова «Русский язык в зеркале языковой игры». Раздел «Фонетика. Фонология». С. 51–54. (<https://www.rulit.me/books/russkij-yazyk-v-zerkale-yazykovoj-igry-read-327224-1.html>).

Практический блок

Задание 1*. Объясните взаимосвязь звучания и смысла выделенных слов в приведенном тексте.

В известном анекдоте приезжего итальянца спросили, что должны выражать слова «любовь», «дружба», «друг». – «Вероятно, что-нибудь жесткое, суровое, может быть, бранное», – отвечал он. – А слово «телятина»? – «О, нет сомнения, это слово ласковое, нежное, обращаемое к женщине».

Задание 2*. Как вы думаете, какую оценку (позитивную или негативную) содержат следующие слова с размытой семантикой? Почему?

Хмырь, хрыч, жлоб, ханыга, прощелыга, мымра, фурия.

Задание 3*. Прочитайте стихотворение Корнея Чуковского «Тараканище». Какие звуки в нем повторяются? С какой целью автор прибегает к приему аллитерации?

*Бараны, бараны
Стучат в барабаны!
Сычи-трубачи трубят!
Грачи с каланчи
Кричат!
Летучие мыши
на крыше
Платочками машут и пляшут.*

В заданиях, помеченных звездочкой (), используются материалы из пособия О. С. Иссерс «Речевое воздействие».

Задание 4*. Восстановите правильную форму слов и словосочетаний. Как вы думаете, о чем могут свидетельствовать нарушения орфоэпических норм в данных примерах?

Рупь – ..., *каликчество* – ..., *деушки* – ..., *пОртфель* – ..., *хоцу цаю* – ..., *бамажка* – ..., *ьишио* – ...

Задание 5*. Оправдано ли нарушение норм русского языка в приведенных примерах?

1. *Кафе грузинской кухни «Захади, дарагой!».*
2. *Статья в газете «Комсомольская правда» под названием «Абалдени абрикоз с Кавказа».*

Задание 6*. В устной речи для языковой игры нередко используются эхо-конструкции типа *фокус-покус*, *страсти-мордасти*, *супер-пупер* и др. Попробуйте объяснить, какие смысловые оттенки (пренебрежение, обобщение, шутливая манера речи и др.) содержат следующие высказывания:

1. *Я разобрала всякие шкафчики-мафчики.*
2. *Хватит вам устраивать шуры-муры!*
3. *Возьми всякие банки-шманки.*
4. *Ты выглядишь просто супер-пупер!*
5. *Что у нас вечером – танцы-шманцы-прижиманцы?*

Задание 7*. Как вы думаете, с какой целью в современной рекламе активно используется игра на созвучиях, рифмах?

1. *Есть идея, есть ИКЕА.*
2. *Для ребенка все на свете в магазинах фирмы «Дети».*
3. *Я активен, как уран! – Что вы пьете? – Тан «Сарьян»!*

Задание 8*. Прочитайте анекдот советского времени. Сделайте выводы о потенциале синтагматического членения и интонации в приведенном тексте.

20-е годы. «Как вы живёте?».
Начало 30-х. «Как вы? Живёте?».
Конец 30-х. «Как? Вы живёте?».

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Существует ли взаимосвязь между звучанием слова и его смыслом? Приведите примеры.
2. Что такое аллитерация? Для чего ее используют в поэтическом тексте?
3. О чем свидетельствуют отступления от орфоэпической нормы в речи говорящего? Приведите примеры.
4. Возможны ли фонетические искажения в речи образованных людей? Почему?
5. Что такое эхо-конструкции и для чего они используются в устной речи? Приведите примеры.
6. Для чего используется рифмовка в медиадискурсе?

Контрольные задания

Задание 1. Найдите 2–3 стихотворения, в которых автор использует звукопись. С какой целью автор обращается к звукописи?

Задание 2*. Придумайте рифмованную рекламу: 1) одного из телеканалов; 2) сока или минеральной соды; 3) марки автомобиля; 4) развлекательного клуба.

1.1.2. Словообразовательная игра как ресурс речевого воздействия

Теоретический блок

Задание. Прочитайте и составьте краткий конспект следующего материала: пособие О. С. Иссерс «Речевое воздействие». Раздел 7.2. С. 141–143.

Обратите внимание!

Окказионализмы (лат. *occasio* – случайность) – новообразования, связанные с нарушением законов словопроизводства, нарушением словообразовательных норм. Индивидуально-авторские новообразования отражают: особенности мировидения; авторские оценки; расширяют состав образных средств; служат одним из способов создания языковой игры (Т. В. Жеребило «Словарь лингвистических терминов»).

Практический блок

Задание 1. Прочитайте примеры рекламных текстов, которые приводит С. В. Ильясова в своей книге «Язык СМИ и рекламы. Игра как норма и как аномалия». Проанализируйте, насколько уместно и оправдано употребление окказионализмов в данных текстах.

1. *МакЗавтрак в McDonalds. Не прости настроение!* (рекламная кампания сети «Макдоналдс»). Ср.: МакЗавтрак – Макдоналдс.

2. *Телеторрия семьи* (реклама программы передач телегида «Панорама ТВ»). Ср.: теле-торрия – территория.

3. *Пиколенд ждет тебя!* (реклама препарата «Пиковит»).

4. *Строймаркету «Миллениум» 1 год. 1–21 марта – грандиозный ценопад!* (реклама строймаркета «Миллениум»).

5. *Современный лазерописец* (реклама лазерного принтера). Ср.: лазерописец – самописец.

6. *Подаркомания и скидкомания* (реклама магазина электроники и бытовой техники); *Пепсимания* (рекламная кампания «Пепси»); *Синемания круглый год* (реклама абонементов в кинотеатр); *Танцемания* (реклама танцевальной школы); *Шоколадомания* (реклама шоколада).

7. *Семейный скидкинг* (реклама тарифа сотового оператора); *Скидкинг 30 %* (реклама супермаркета); *Халявинг 30 %* (реклама магазина); *Лайт покуптинг!* *Биг товарринг!* *Гуд подарринг!*

8. *РАЗпродажа – ДВАпродажа!* (реклама компании по продаже бытовой техники). Ср.: Раз, два, три! Продано!

9. *ХОТ или неХОТ ВХОТ СО ТВОРА ХОТЕЛЬНАЯ* (реклама тарифа «Хот» оператора сотовой связи). Ср.: «Быть или не быть? Вот в чем вопрос».

10. *Ах, какая дэушка!* (реклама автомобиля Daewoo).

11. *УдоVOLVOствие* (реклама автомобиля Volvo).

Задание 2*. Объясните окказиональное словообразование в приведенных примерах, аргументируйте свое мнение. В каких текстах (рекламных, новостных, разговорных), по вашему мнению, можно встретить подобные слова?

1. *Настоящая техника никогда не подведет. Такова технософия нашей жизни.*

2. *Он уже совсем обамериканился.*

3. *Французистая дама.*

4. *Путин назвал браконьеров, добывающих без лицензии крабов на Сахалине, биотеррористами.*

5. *Время соковыжимать.*

6. *Вы говорите, а я ваши размыслизмы буду записывать.*

7. *Надо срочно поздравилку написать.*

8. *Не люблю оставлять в своем прошлом лишних обидок.*

9. *У них все окейчик, живут припеваючи.*

10. *Она в Штатах бебиситтерствует.*

11. *Мне надо чек окэшить.*

Задание 3. Прочитайте газетные заголовки и фрагменты статей из текстов СМИ, которые Р. К. Дроздов приводит в своем исследовании «Окказиональное словообразование в языке СМИ» (Источник: <https://cyberleninka.ru/article/n/okkazionalnoe-slovoobrazovanie-v-yazyke-smi/viewer>). Найдите в них окказионализмы. Объясните окказиональное словообразование, определите оценочный компонент окказионализмов.

1. *ЕГЭ-образие.*

2. *Так жить лъзя!*

3. *С колен нас подняли нефтедоллары.*

4. *Как поделить кинопирог?*

5. *И внутри – обычно, никакого суперевроремонта, хотя чисто и даже уютно.*

6. *И о телепогоде.*

7. *Великая триада старого ТВ – информировать, просвещать, развлекать – заменилась простым видеофастфудом.*

8. *Между тем нарастает протест против этой дебилизации по американским стандартам.*

9. *У нас, как мне кажется, появился целый пласт культуры (или лучше сказать – «культурки»), который можно назвать паразитарным.*

10. *П. Круасанов заявил, что это – антиучебник.*

Задание 4. Прочитайте стихотворение Марка Шварца «Если вы родители». Найдите окказионализмы, объясните их значение. Аргументируйте свой ответ.

*Если вы родители –
Ласкатели, хвалители.
Если вы родители –
Прощатели, любители.
Если разрешатели,
Купители, дарители.
Тогда вы не родители,
А просто восхитители!
А если вы родители –
Ворчателы, сердители.
А если вы родители –
Ругатели, стыдителы.
Гулять не отпускатели,
Собакозапретители...
То знаете, родители,
Вы просто крокодители!*

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Что такое окказионализм? Приведите примеры окказионализмов.
2. Где чаще всего используется словообразовательная игра и употребляются окказионализмы?
3. Какие словообразовательные модели наиболее актуальны в плане повышения экспрессии и воздействия на адресата?

Контрольные задания

Задание 1. Прочитайте окказиональные слова из текстов СМИ. Дайте им толкование, опираясь на значение составляющих их морфем; определите оценочный компонент:

бывшиевики, прихватизация, мафиократия, мэриози, наспартачить (от названия футбольного клуба «Спартак»), спонсорье, нью-воришки, Спербанк.

Задание 2. Объясните значение окказионального словоупотребления в рекламных текстах, приведенных на картинках. Удачно ли, на ваш взгляд, использованы окказионализмы в этом контексте?



Задание 3. Объясните значение окказионализмов в текстах. По какой модели они образованы и с какой целью употребляются?

1. – *Как проходит лето? В каких странах уже успел побывать?*
 – *Работаленд, Кухнястан, Кроватия, Соединенные Штаты Туалета и Ванной, Объединенные Огородные Эмираты.*
 – *А чем занимался?*
 – *Купался в море... работы* (Источник: <https://pressa.tv/anekdoty/84541-svezhie-anekdoty-17-shtuk.html>).

2. *Женщина не может жить без печальки. Даже если у нее все хорошо, она обязательно придумает себе печальку! А еще скандальку, плакульку и обижульку!* (Источник: <https://stihi.ru/2017/07/15/366>).

Задание 4. Найдите в текстах СМИ (в том числе и рекламного характера) и в поэтических текстах 10–15 примеров окказионального словоупотребления. Выпишите их. Объясните значение окказионализмов, определите их оценочный компонент.

1.1.3. Приемы актуализации грамматических значений

Теоретический блок

Задание. Прочитайте и составьте краткий конспект следующего материала: пособие О. С. Иссерс «Речевое воздействие». Раздел 7.1. С. 130–141.

Практический блок

Задание 1*. Объясните грамматические особенности данных предложений. Укажите случаи нарушения грамматической нормы и проанализируйте, оправданы ли данные нарушения, какой смысл они передают.

Грамматические контрасты (единственное число – множественное число)

1. *Друзей много – друга нет.*
2. *Очень трудно быть человеком – все время люди мешают.*
3. *То, что Пушкин любил разных женщин, – факт его биографии, то, что он воспел Женщину, – факт его поэзии.*
4. *Это была не единственная ложь. Это была одна из лжесей.*
5. *Миронов хочет плавленого сырку, но не может, потому что не хватает на колготку Ларке.*

Грамматические контрасты (переходный – непереходный глагол)

1. *Президент говорит нам: «Не беспокойтесь, вас не уволят». Но мы уволимся. Это разные вещи.*
2. *Ему некогда было меня очаровывать. Пришлось очаровываться самостоятельно.*

Грамматические контрасты (формы времени)

1. *Скидки 15 % на все звонки: для тех, кто говорил, говорит и будет говорить.*
2. *Их покупали, покупают и будут покупать.*
3. *Мы повышали, повышаем и будем повышать цены на квартиры в лучших жилых комплексах Москвы. 15 октября – повышение цен на квартиры в лучших домах DE LUXE.*

Грамматические контрасты
(формы несовершенного – совершенного вида)

1. *Партия власти зрела, зрела несколько циклов и вот созрела.*
2. *Чехова можно изучать, но нельзя изучить.*

Задание 2*. Определите, какие дополнительные смыслы выражаются в данных предложениях с помощью грамматики.

Категория залога (актив–пассив), переходность,
возвратность, глагольное управление

1. «Собака **кусается**»...
*Что ж, не беда.
Загадочно то, что собака,
Хотя и кусается, но никогда
Себя не кусает, однако.*
2. *Мы любим поболтать, отслеживаем жизненные линии друг друга и **поздравляемся** с праздниками.*
3. *Соседи уже **обставились**. **Обставь** соседей* (реклама мебельного салона).
4. ***О чем стреляли** в Ташкенте?*

«Игры с переходностью»

1. *Его ушли с фирмы.*
2. *Его **поступили** в университет без проблем.*
3. ***Прыгни меня** с лестницы!*
4. *Друзья **меня** встретили, **переночевали**.*
5. *Не пытайтесь **себя худеть**!*
6. *Здесь вам не тут! Здесь **вас** быстро **отвыкнул** водку пьянствовать и безобразия хулиганствовать!* (из армейского юмора).

Задание 3*. Найдите ошибки с точки зрения литературной нормы. Оправдано ли нарушение нормы в данных предложениях?

Переход относительных прилагательных в качественные

1. *Стальная **безопасность*** (реклама автоматических замков).
2. *Фильм «Блондинка и еще **блондинистее**».*
3. *Покупай лучшие **твердый** творог. Он **творожнее** мягкого.*
4. *Самый мужской **одеколон**.*
5. *Самый **апельсиновый** сок.*

6. Самая железная дверь.
7. Самый легкий и самый фруктовый йогурт.
8. Такой сырный сыр.
9. Самые джинсовые джинсы.
10. Наша школа самая школьная.
11. Самый пиаристый пиар.
12. Наш цирк циркеет всех цирков!

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. С чем, в первую очередь, связано использование грамматических форм и категорий с нарушением языковых норм?
2. В чем заключается суть приема грамматического контраста, для чего он используется?
3. Почему категории вида и залога представляют особый интерес в плане воздействия на адресата?
4. Каким потенциалом обладают приемы использования относительных прилагательных в значении качественных и употребления окказиональных форм сравнительной степени?

Контрольные задания

Задание 1. Найдите нарушение грамматической нормы в предложениях, приведенных на картинках. Какой смысл создается за счет наличия ошибки?



**Командовать в доме
должен кто-то одна...**



**Не зная надежд,
не говори глупостей**

Задание 2. Найдите в текстах СМИ (в том числе и рекламного характера), в текстах художественных произведений 10–15 примеров нарушения грамматической нормы и выпишите их. Проанализируйте, оправданы ли данные нарушения и какой смысл они передают.

1.1.4. Потенциал речевого воздействия лексической системы языка

Теоретический блок

Задание. Прочитайте и составьте краткий конспект следующего материала: пособие О. С. Иссерс «Речевое воздействие». Раздел 6. С. 106–126.

*Обратите внимание!**

1. **Коннотативный элемент значения слова** – это эмоциональные, стилистические, экспрессивные «добавки» к основному значению.

2. Языковая игра может быть основана:

1) на **многозначности** (наличие у одного и того же слова нескольких связанных между собой значений, обычно возникающих в результате развития первоначального значения этого слова): *Короли и дворники равно должны заботиться о блеске своего **двора***;

2) на **омонимии** (звуковое совпадение различных языковых единиц, значения которых не связаны друг с другом): *Хорошее дело **браком** не назовут*;

3) на **паронимии** (близость двух или более слов по звучанию при различии их значения, создающая почву для смешения в речи): *живопись – лживопись, одноразовые шприцы – однозаразовые шприцы*.

Практический блок

Задание 1*. Установите коннотативный элемент значения (эмоциональные, стилистические, экспрессивные «добавки» к основному значению) приведенных слов и словосочетаний.

1. *В России уже более 12 млн мигрантов. В этом мы уступаем только США, где мигрантов в 3 раза больше. Как быть? Смириться с неизбежностью? Или пора заколачивать двери, а ненужных «гостей» пускать через форточку?*

2. *Люди устали от реформ. Может, пора использовать другие слова, не «реформы», а «изменения к лучшему»?*

3. *Клубный щенок, желтая сборка, евроремонт, американский диплом, серые телефоны, черный риэлтор.*

Задание 2*. Установите, какие системные отношения (многозначность, омонимия, паронимия) лексических единиц языка лежат в основе приведенных текстов.

1. *Раньше носили платье до пола, а теперь до признаков пола.*

2. – *Как у вас в колхозе идут дела с перестройкой?*

– *Председатель перестроился, парторг перестроился, а мне кирпича не хватило.*

3. *Пожарный всегда работает с огоньком.*

4. Потерялся большой черный дипломат. Нашедших просим вернуть в посольство Нигерии.

5. – Ну как у тебя дела с докторской?

– Да я любительскую предпочитаю.

6. Разговор после бала:

– Ну как, тебе понравились туалеты?

– Не знаю, не был.

7. – Какую музыку любит Андропов?

– Камерную.

8. Саакашвили – СШАакашвили.

9. Храните деньги в банке. Не в стеклянной.

10. Мы обуем всех.

Задание 3*. Проанализируйте использование ресурсов фразеологии в предложениях.

1. – Ну ты братан молодец, огурцом выглядишь!

– А как же! Я сейчас в банке работаю.

2. Жидкая пломба – вам это по зубам! (реклама).

3. Дождь по барабану! (реклама материалов для крыши).

4. Победителей не сажают.

5. Сессияльно озабоченный студент.

Задание 4*. Установите, в чем заключается двусмысленность в приведенных примерах.

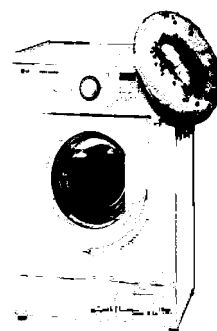
1. Продам внутренние органы – запчасти для автомобилей УАЗ, ГАЗ.

2. Отборный французский мат и глянец – в новой коллекции натяжных потолков.

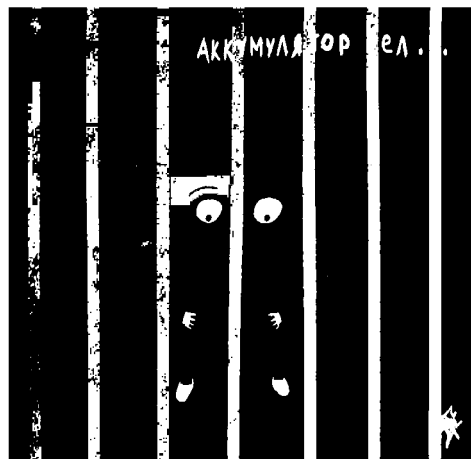
3. Отдамся за копейки. Твоя цена (магазин «Эльдорадо»).

Задание 5. Установите, какие системные отношения лексических единиц языка лежат в основе приведенных ниже текстов юмористического характера.

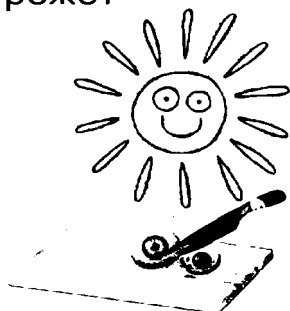




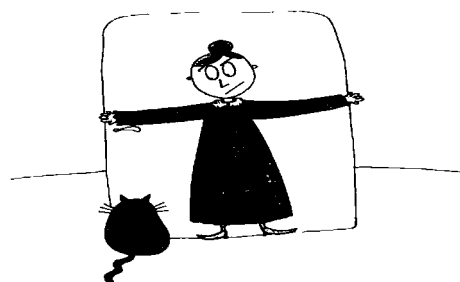
Новая стиральная машина с сушкой



Солнце режет глаза!



МАЛЬНИНА ГЕНТИКОВНА ЗАЩИЩАЕТ ДОКТОРСКОЮ





С 1861 года русский народ
качает права.
Пока скачано 2%.



**Ложь неприятнее
всего, когда она
глагол.**

Фактрум

"Души прекрасные порывы"
А. С. Пушкин

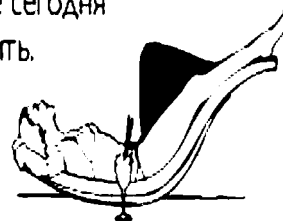
Души, между прочим,
это глагол...

Atkritka.com



Ушла в себя.
Вышла из себя.
Пришла в себя.
Решила больше сегодня
никуда не ходить.

Atkritka.com



- Вы спите каждый день по
4 часа, как вам удается
высыпаться?
- Куда?
- Понятно...

Atkritka.com



**Студенты,
имеющие хвосты и не
сдавшие языки,
будут повешены
на третьем этаже!**

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Что такое коннотация? В чем для иностранца заключается трудность при установлении коннотативного элемента значения слова?
2. С какой целью в текстах используется столкновение прямого и переносного значения слова?
3. Что такое *многозначное слово, омонимы, паронимы*? Приведите примеры языковой игры, основанной на многозначности, омонимии, паронимии.

Контрольные задания

Задание 1. Установите, какие системные отношения (многозначность, омонимия, паронимия) лексических единиц языка лежат в основе комического эффекта в приведенных текстах.

1. – *Где ты был?*
– *На дне рождения.*
– *А где оно, дно рождения?*

(Источник: <http://atkritka.com/429722/>)

2. *Происшествие. Триста девушек пострадали на концерте Дмитрия Билана. Пострадали, пострадали и успокоились.*

(Источник: <https://www.anekdot.ru/an/an1411/s141118;100.html>)

3. *Скучно... Мне бы компанию... Маленькую нефтяную компанию.*

(Источник: <https://www.kp.by/daily/26535.7/3551814/>)

4. *Решила с утра заняться бегом. Добежала до кухни, сделала кофе, сижу, бегаю глазами по монитору... Прямо чувствую: спорт – это мое!*

(Источник: <https://vse-shutochki.ru/anekdot/46709>)

Задание 2. Найдите в текстах СМИ, текстах художественных произведений 10–15 примеров языковой игры, основанной на многозначности, омонимии, паронимии, и выпишите их. Объясните механизмы создания комического эффекта / двусмысленности в приведенных примерах.

1.1.5. Выразительные средства языка в аспекте речевого воздействия: метафора

Теоретический блок

Задание. Прочитайте следующий материал и законспектируйте основные положения:

1. Пособие О. С. Иссерс «Речевое воздействие». Раздел 9.1. С. 162–167.
2. Монография А. П. Чудинова «Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры». Разделы 1, 5. Главы 2, 3, 4, 5 (<http://www.philology.ru/linguistics2/chudinov-01.htm#340>).

*Обратите внимание!**

Метафора – это употребление слова в переносном смысле; создается на основе уподобления предметов на основе структуры, функции, внешних признаков. Например: *Откуда у тебя этот **фонарь** под глазом? Я его не перевариваю.*

Важное свойство метафоры – способность влиять на видение ситуации, подсказывать принятие решения, влиять на поведение.

Лингвисты Дж. Лакофф, М. Джонсон в книге «Метафоры, которыми мы живем» рассматривают метафору СПОР – ЭТО ВОЙНА, которая представлена в языке следующими выражениями: *победить в споре, отстоять свои взгляды, отразить удар, сразить наповал своими доводами* и др. Авторы отмечают: несмотря на то, что физической битвы не происходит, мы воспринимаем человека, с которым спорим, как противника.

Метафора является мощным средством манипулирования в политическом дискурсе СМИ. А. П. Чудинов в своей книге «Политическая лингвистика» выделяет следующие разряды метафорических моделей:

1. **Антропоморфная метафора** – субсфера «Человек» как источник политической метафоры (понятийные сферы «Анатомия и физиология», «Болезнь», «Секс», «Семья»). В данном случае человек моделирует политическую реальность исключительно по своему подобию.

2. **Метафора природы** – субсфера «Природа» как источник политической метафоры («Животный мир», «Мир растений», «Неживая природа»).

3. **Социальная метафора** – субсфера «Социум» («Преступность», «Война», «Театр (зрелищные искусства)», «Игра и спорт», «Экономика» и др.).

4. **Артефактная метафора** – субсфера «Вещи» («Дом (здание)», «Механизм», «Транспортные средства» и т.п.). В данном случае политические реалии представляются как предметы, созданные трудом человека.

Наиболее частотны в политическом дискурсе СМИ:

- 1) военная метафора;
- 2) театральная метафора;
- 3) метафора цирка;
- 4) метафора игры и спорта;
- 5) артефактная метафора;
- 6) антропоморфная метафора (болезни, отношения);
- 7) природная метафора.

Практический блок

Задание 1. Определите, какие метафоры (метафора игры и спорта, театральная метафора, метафора цирка, метафора болезни, артефактная метафора, природная метафора) использованы в приведенных предложениях.

1. *Мы Авдееву, министру культуры, напишем, чтобы он... постановки новые под Жириновского делал в театре. И Зюганову уже надо на сцену. Ленина играть. Или Сталина. А Прохоров – он же такой высокий, длинный. Нормальный артист тоже. Может, на Дон Кихота его* (КП, 24.02.2015).

2. *Впрочем, сам политический цирк образца 90-х годов давно растерял в России восторженных зрителей. Остались отдельные клоуны, которые теперь кочуют по постсоветскому пространству* (КП, 26.05.2010).

3. *Бюрократия – серьезная раковая болезнь нашей науки* (КП, 28.01.2012).

4. *Дмитрий Медведев на встрече с молодыми парламентариями в Костроме признался, что политическая система в России еще не работает как полностью отрегулированный механизм, но она значительно улучшена и соответствует нынешнему развитию общества* (КП, 13.05.2011).

5. *Мы – ценные псы на страже бюджетных денег* (КП, 18.03.2013).

6. *Политика – это ведь такая же игра, как шахматы, шашки, нарды, хоккей... Просто это жесткая игра, в которой нужно играть мозгами, а не ногами и клюшками. Это игра по определенным правилам: быть честным с самим собой, с людьми, с которыми ты работаешь, с теми, кто тебе поверил* (КП, 23.04.2013).

Задание 2. Определите, какие метафоры (метафора игры и спорта, военная метафора, метафора болезни) использованы в приведенных ниже предложениях при освещении конфликта в Украине в российских СМИ. Какую цель преследуют авторы статей, обращаясь к данным метафорам?

1. *В ходе беседы глава российского дипведомства призвал Вашингтон повлиять на Киев, чтобы добиться отказа от ставки на военный сценарий* (Lenta.ru, 25.01.2015).

2. *На Украине есть важный игрок. Это – народ* (Новое время, № 19, 2014).

3. *Они стали игрушками внутренней элиты и иностранных сил, использующих их страну в качестве поля боя в геополитической борьбе* (Pravda. Ru, 17.12.2014).

4. *Такие люди в украинской политической обойме есть* (volgograd.kp.ru, 27.02.2014).

5. *Украина, если брать данные с 1994 года, – чемпион по медленному росту экономики на постсоветском пространстве* (Новое время, № 19, 2014).

6. *Диагноз: катастрофа* (Новое время, № 8, 2014).

Задание 3*. Сравните интерпретацию чувства любви разных авторов. Какие метафорические модели актуализированы в данных предложениях? Какие выводы можно сделать, опираясь на такую интерпретацию?

• *Любовь – это океан чувств, отовсюду окруженный расходами* (Т. Дьюар).

• *В любви бесплатна только луна* (Я. Ипехорская).

• *Любовь – это эгоизм вдвоем* (А. де Сталь).

• *Любовь – награда, полученная без заслуг* (Р. Хух).

• *Любовь – это последняя и самая тяжелая детская болезнь* (автор неизвестен).

• *Может, любовь и вправду болезнь, но – увы! – не заразная* (Ж. Петан).

• *Любовь – это самая лучшая косметика, она удивительно украшает лицо влюбленной женщины. Но косметику купить куда легче, чем обрести любовь* (Ив Сен-Лоран).

• *Любовь – это зубная боль в сердце* (Г. Гейне).

• *Любовь выскочила перед нами, как из-под земли выскакивает убийца в переулке, и поразила нас сразу обоих! Так поражает молния, так поражает финский нож!* (М. А. Булгаков).

Задание 4. Прочитайте притчу. Закончите фразы, обоснуйте свой вариант их окончания. Какие метафорические модели использованы в притче?

У мудреца спросили:

– Сколько видов дружбы существует?

– Четыре, – ответил он. Есть друзья, как еда –

Есть друзья, как лекарство –

Есть друзья, как болезнь –

Но есть такие друзья, как воздух –

Посмотрите оригинальный текст и сравните интерпретацию автора с собственной интерпретацией:

У мудреца спросили:

– Сколько видов дружбы существует?

– Четыре, – ответил он.

*Есть друзья, как еда – **каждый день ты нуждаешься в них.***

*Есть друзья, как лекарство – **ищешь их, когда тебе плохо.***

*Есть друзья, как болезнь – **они сами ищут тебя.***

*Но есть такие друзья, как воздух – **их не видно, но они всегда с тобой***

(Источник: <https://anchiktigra.livejournal.com/1511413.html>)

Какие еще виды дружбы и типы друзей вы можете привести? Используйте метафоры.

Задание 5. Прочитайте притчи. Найдите метафоры, объясните их смысл.

1. *Когда-то давно старик открыл своему внуку одну жизненную истину:*

– В каждом человеке идет борьба, очень похожая на борьбу двух волков. Один волк представляет зло: зависть, ревность, сожаление, эгоизм, амбиции, ложь. Другой волк представляет добро: мир, любовь, надежду, истину, доброту и верность.

Внук, тронутый до глубины души словами деда, задумался, а потом спросил:

– А какой волк в конце побеждает?

Старик улыбнулся и ответил:

– Всегда побеждает тот волк, которого ты кормишь.

(Источник: https://pritchi.ru/id_1203)

2. *Жил-был один очень вспыльчивый и несдержанный молодой человек. И вот однажды отец юноши дал ему мешочек с гвоздями и наказал каждый раз, когда тот не сдержит своего гнева, вбивать один гвоздь в столб забора. В первый день в столбе было несколько десятков гвоздей. На другой неделе молодой человек научился сдерживать свой гнев – с каждым днем число забиваемых в столб гвоздей стало уменьшаться. Юноша понял, что легче контролировать свой темперамент, чем вбивать гвозди. Наконец пришел день, когда он ни разу не потерял самообладания. Юноша рассказал об этом своему отцу, и тот сказал, что на сей раз каждый день, когда сыну удастся сдержаться, молодой человек может вытаскивать из столба по одному гвоздю. Шло время, и настал день, когда он мог сообщить отцу о том, что в столбе не осталось ни одного гвоздя. Тогда отец взял сына за руку и подвел к забору:*

– Ты неплохо справился, но ты видишь, сколько в столбе дыр? Он уже никогда не будет таким, как прежде. Когда говоришь человеку что-нибудь злое, у него остается такой же шрам, как и эти дыры. И не важно, сколько раз после этого ты извинишься, – шрам останется.

(Источник: https://pritchi.ru/post_6522)

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Что такое метафора?
2. Какими свойствами обладает метафора?
3. В каких типах текста метафора используется чаще всего? Для чего?
4. Какие метафорические модели были выделены А. П. Чудиновым?
5. Какие метафорические модели наиболее частотны в политическом дискурсе СМИ?

Контрольные задания

Задание 1. Найдите в текстах СМИ на политическую тематику разные виды метафор. Какую цель преследуют авторы статей, обращаясь к данным метафорам?

Задание 2. Найдите 6–10 афоризмов на одну из тем (счастье / деньги / власть / жизнь / женщина / мужчина / дети и др.). Какие метафорические модели в них используются? Как они могут повлиять на наше видение ситуации и поведение?

Задание 3. Найдите 2–3 притчи, в которых использованы метафоры. Какие это метафоры? Какова их роль в раскрытии смысла притчи?

Задание 4*. Метафора способна создавать новую реальность, использоваться в целях социального управления. Метафорическая интерпретация возможна для таких явлений, как наркомания, алкоголизм, борьба с абортами. Придумайте примеры социальной рекламы.

1.2. Эвфемизмы в русской речи

Теоретический блок

Задание 1. Прочитайте статью Л. П. Крысина «Эвфемизмы в современной русской речи» (<http://www.philology.ru/linguistics2/krysin-94.htm>). Составьте ее конспект.

Практический блок

Задание 1. Заполните 2-й и 3-й столбцы таблицы примерами из статьи Л. П. Крысина «Эвфемизмы в современной русской речи». Для заполнения 4-ого столбца обратитесь к данным Национального корпуса русского языка.

Сферы и темы эвфемизации	Эвфемизм	Номинация, которую заменяет	Пример
Дипломатия			
Репрессивные действия власти			
Государственные и военные тайны, секреты			
Деятельность армии, разведки, милиции			
Отношения между национальными и социальными группами			
Некоторые виды профессий			
Части тела			
Физиологические процессы			
Отношения между полами			
Болезнь и смерть			

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Что такое эвфемизм? Что характерно для процесса эвфемизации?
2. Назовите основные темы и сферы эвфемизации.
3. Для чего используют эвфемизмы?
4. Каковы основные языковые способы и средства эвфемизации?

Контрольные задания

Задание 1. Выпишите из словаря М. Л. Ковшовой «Семантика и прагматика эвфемизмов» примеры 1) обиходно-бытовых эвфемизмов, 2) социально-политических эвфемизмов. Составьте с ними предложения, предварительно проанализируйте употребление эвфемизмов в Национальном корпусе русского языка.

Задание 2. Найдите в средствах массовой информации 10–15 примеров эвфемизации. Установите тему/сферу эвфемизации и номинации, которые данные эвфемизмы заменяют.

РАЗДЕЛ 2. НЕВЕРБАЛЬНОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ И ЕГО ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

2.1. Особенности невербального коммуникативного поведения в сопоставлении с вербальным коммуникативным поведением

*Ногти человека, рукава его плаща, его ботинки,
брюки, мозоли на его руках, выражение лица,
запонки, движения – все это говорит о человеке очень многое.
Внимательный наблюдатель, объединив замеченные признаки,
может прийти к почти безошибочному выводу.
(Шерлок Холмс, 1892 г.)*

Задание 1. Прочитайте в книге Аллана и Барбары Пиз «Новый язык телодвижений» главу 1 «Изучение основ» и в книге Джеймса Борга «Я вижу, о чем вы молчите» разделы «От автора», «Введение: если бы вы могли читать мои мысли», «Урок 1. Язык разума и тела». На основе прочитанной информации разверните приведенные ниже тезисы до полных, обоснованных высказываний.

- Тело человека – окно в его подсознательные мысли, и ключом к их чтению является внимательное наблюдение.
- Язык телодвижений – дорога с двусторонним движением.
- Речь передает информацию. Невербальный аспект передает чувства, эмоции и настроение. При помощи: 1) манеры одеваться; 2) осанки; 3) мимики; 4) зрительного контакта; 5) движений рук и ног; 6) напряжения мышц тела; 7) дистанции; 8) прикосновений; 9) голоса (тембра, интонации и др.).
- Формула Альбера Мерабяна: 7–38–55. Имеет значение: 1) как вы выглядите (55 %); 2) как вы звучите (38 %); 3) что вы говорите (7 %).
- Правило трех «К» для адекватной интерпретации языка жестов: контекст, конгруэнтность, комплексность.
- Женщины более восприимчивы, чем мужчины.
- Жесты: универсальные и национальные.
- Осознанные (намеренные) или бессознательные жесты. На что следует обратить внимание в процессе общения: 1) комфортно или дискомфортно собеседнику в общении со мной? 2) жесты собеседника открыты или закрыты?
- Язык телодвижений либо привлекает людей, либо отталкивает их.
- Подделать язык телодвижений очень трудно.
- Можно научиться использовать позитивные сигналы и избегать негативных.

Задание 2. Посмотрите документальный фильм о языке жестов, подготовленный телеканалом РТР (<https://www.youtube.com/watch?v=-Y02JORMVBI>). Запишите основные идеи фильма в виде тезисного плана.

2.2. Невербальное коммуникативное поведение в официальных и неофициальных ситуациях

2.2.1. Поведение глаз и его интерпретация

Теоретический блок

Задание 1. Прочитайте в книге Аллана и Барбары Пиз «Новый язык телодвижений» главу 8 «Сигналы глаз» и в книге Джеймса Борга «Я вижу, о чем вы молчите» Урок 2. «Смотрите и улыбайтесь». На основе прочитанной информации разверните тезисы до полных, обоснованных высказываний.

- Зрительный контакт может: 1) выражать симпатию и степень прогресса отношений; 2) осуществлять контроль; 3) регулировать общение; 4) сообщать о нашем настроении и характере.

- В процессе нормального общения зрительный контакт прерывистый. Взгляд должен быть «танцующим». Нельзя тарашиться – неотрывный взгляд смущает людей.

- Самое трудное – понять, обожает вас человек, который пристально смотрит на вас, или ненавидит. Если контакт взглядом продолжается более двух третей времени беседы, то это может означать одно из двух: либо собеседник находит вас весьма интересным или привлекательным человеком (тогда его зрачки расширятся), либо он относится к вам враждебно (в этом случае вы заметите невербальный вызов, а зрачки сузятся до размеров булавочной головки).

- Для установления полного взаимопонимания с другим человеком необходимо, чтобы ваши взгляды встречались от 60 до 70 % времени разговора.

- **Виды взгляда:**

Деловой взгляд. Сосредоточив свой взгляд внутри зоны от глаз до кончика носа, вы произведете впечатление серьезного человека. Ваш партнер почувствует, что вы ответственные и надежны. Если ваш взгляд не будет опускаться ниже уровня глаз собеседника, вы сможете держать ход беседы под контролем.

Неформальный взгляд. Когда взгляд собеседника опускается ниже уровня глаз партнера, возникает дружеская атмосфера.

Интимный взгляд. В этом случае взгляд может скользить по лицу собеседника, опускаться на подбородок и другие части тела. При близком контакте этот треугольник может растянуться до груди, а если люди стоят далеко друг от друга, то опуститься до уровня половых органов. Мужчины и женщины используют такой взгляд, чтобы показать свою заинтересованность друг в друге. Если человек заинтересован в вас, то он вернет вам такой же

взгляд. Если мужчина или женщина хотят продемонстрировать недоступность, то им достаточно всего лишь избегать интимного взгляда и ограничиться неформальным взглядом. Если же во время ухаживания вы пользуетесь деловым взглядом, то ваш партнер сочтет вас холодным и недружелюбным человеком.

- **Что означает взгляд?**

Закрытые глаза (опущенные веки) – человек фактически замыкается, чтобы уклониться от нежелательной встречи или неприятной ситуации. Такой взгляд раздражает собеседника.

Непроизвольные движения глаз (заметно бегающие глаза) – тревога, стыд, обман, страх, неврастения.

Блестящий взгляд – горячка, возбуждение.

Взгляд искоса. Так смотрят люди, которые либо заинтересованы в вас, либо настроены враждебно. Если человек при этом высоко поднимает брови или улыбается, то он явно заинтересован. Это сигнал ухаживания. Если же брови, наоборот, нахмурены и сведены на переносице, а уголки рта опущены, то человек относится к вам с подозрением, враждебно или критически.

Властный взгляд. Взгляд в «третий глаз» – подчиняет собеседника, обозначает давление на собеседника.

Суровый взгляд – пристальный взгляд, без моргания, глаза сужены. Заставляет собеседника нервничать.

Потупленный взгляд – желание «отгородиться» от собеседника.

Взгляд исподлобья. Опущенная голова и взгляд исподлобья – сигнал покорности, привлекающий мужчин. Глаза кажутся больше, а женщина выглядит по-детски (принцесса Диана).

Увеличение зрачков – ощущение интереса и получение удовольствия от информации, общения, фотографий, партнера, пищи, музыки и прочих внешних факторов, принятие чего-либо, но также и сильное страдание. Сужение и расширение зрачков не подчиняется сознанию, поэтому их реакция очень четко показывает заинтересованность партнера в вас. Управлять взглядом можно, зрачками – нет. Если человек возбужден, то его зрачки расширяются. Они могут стать в четыре раза больше своего нормального размера. И, наоборот, если человек настроен негативно, раздражен или рассержен, то его зрачки сужаются до минимальных размеров – «глаза-бусинки», «или змеиный взгляд».

Сумбурные движения зрачков – знак опьянения (чем больше таковых движений, тем человек пьянее).

Усиленное моргание – возбуждение, обман.

Субъект, который смотрит вам в глаза заметно меньше одной трети всего периода общения, либо не честен, либо пытается что-то скрыть. Тот же, кто нескрывая упорно вглядывается в глаза, испытывает к вам повышенный интерес (зрачки расширены), выражает откровенную враждебность (зрачки сужены) или стремится доминировать.

Практический блок

Задание 1. Скажите, как вы понимаете следующие выражения. О чем они свидетельствуют?

Она просто испепелила его взглядом. У нее глаза ребенка. Его глазки забежали. У нее завлекающий взгляд. Его глаза подозрительно заблестели. У него дурной глаз. Она строит глазки.

Задание 2. Прочитайте стихотворение Павла Милонова. Какова его основная идея?

*Глаза умеют говорить,
Кричать от счастья или плакать,
Глазами можно ободрить,
С ума свести, пуститься в драку...
Словами можно обмануть,
Глазами это – невозможно.
Во взгляде можно утонуть,
Если смотреть неосторожно...*

Задание 3. Ответьте на вопросы. Вы активно пользуетесь глазами как инструментом невербального общения: а) в личной жизни; б) на работе; в) знакомясь с новыми людьми? Вы одинаково или по-разному смотрите: а) на подчиненных; б) на равных по статусу; в) на «вышестоящих» людей?

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. О чем свидетельствует зрительный контакт во время общения?
2. Какие три основных вида взглядов выделяют?
3. Почему зрачки играют важную роль в интерпретации поведения глаз?
4. Какие основные направления взглядов можно назвать? О чем они свидетельствуют?

Контрольные задания

Задание. Найдите видеоматериал (фрагменты фильмов, телепередач и т.п.), ярко демонстрирующий движение глаз героев. Объясните данный аспект невербальной коммуникации, опираясь на полученные ранее знания.

2.2.2. Интерпретация невербального коммуникативного поведения: улыбка

Теоретический блок

Задание 1. Прочитайте в книге Аллана и Барбары Пиз «Новый язык телодвижений» главу 3 «Магия улыбки и смеха» и в книге Джеймса Борга «Я вижу, о чем вы молчите» Урок 2. «Смотрите и улыбайтесь». На основе прочитанной информации разверните тезисы до полных, обоснованных высказываний.

- Улыбка – сигнал подчиненности. Она сообщает собеседнику, что вы не представляете угрозы и просите воспринимать вас на личностном уровне. Как вы думаете, почему Владимир Путин редко улыбается?
- Улыбка заразительна. Доказано: чем больше вы улыбаетесь, тем более позитивно реагируют на вас окружающие.
- Кислое выражение лица может стать привычным. Окружающие стараются держаться подальше от таких людей.
- Типы улыбок: настоящая (искренняя) и фальшивая (социальная, маскирующая).
- Настоящая: лицо симметрично; медленно появляется и медленно сходит с лица; улыбается не только рот, но улыбаются и глаза.
- Фальшивая: лицо асимметрично; резко появляется и резко исчезает; улыбается только рот.
- Когда человек обманывает, он улыбается гораздо реже или не улыбается вообще.

ВИДЫ УЛЫБОК

1. **Улыбка со сжатыми губами.** У человека есть секрет, но он не хочет делиться с вами своей точкой зрения или информацией. Так чаще всего улыбаются женщины, которые не хотят показывать, что человек им не нравится. Так улыбаются богатые и успешные в журналах: «Я знаю секрет успеха, но вам не скажу».

2. **Кривая улыбка.** Выражает смешанные эмоции. Широко распространена на Западе. Ее можно вызвать только намеренно. Выражает сарказм.

3. **Улыбка с открытым ртом** (Билл Клинтон, Хью Грант). Человек хочет воздействовать на свою аудиторию и получить более позитивную реакцию. Отражает попытку симитировать улыбающиеся глаза. Улыбка с полуоткрытым ртом симулирует удовлетворение.

4. **Улыбка, сопровождаемая взглядом исподлобья,** – игривая и таинственная (принцесса Диана, принц Уильям). Пробуждает отцовские инстинкты, желание защитить и позаботиться. Помогает завоевать сердца людей. Часто используется соблазнительницами.

5. **Усмешка Джорджа Буша.** Демонстрирует, что все хорошо.

ПОЧЕМУ НАДО УЛЫБАТЬСЯ?

1. Смех – лучшее лекарство (расширяет артерии, улучшает кровообращение, стимулирует аппетит, сжигает калории). Смех избавляет от стресса (шутки, комедии).
2. Работа в унылой, наводящей тоску среде вредна для здоровья.
3. Тот, кто много смеется, дольше живет.
4. Улыбки и смех помогают установить взаимопонимание между людьми.
5. Юмор помогает торговле. Реклама с использованием юмора более эффективна.
6. Женская улыбка – «знак миротворца». Часто используется, чтобы усмирить более властных мужчин.
7. Женщин без улыбки считают менее привлекательными и несчастными. Неулыбчивых мужчин считают властными и энергичными.
8. При общении с властными мужчинами в деловой обстановке женщина должна реже улыбаться или улыбаться столько, сколько улыбается ее собеседник.
9. Если мужчина хочет убедить женщину в своей правоте, ему нужно чаще улыбаться.
10. Женщины смеются над мужчинами, которые им нравятся. Мужчин привлекают женщины, которые смеются над ними.

Практический блок

Задание 1. Прочитайте текст. Закончите его, высказав предположение, о чем идет речь.

Она ничего не стоит, но много дает. Она обогащает тех, кто ее получает, не обедняя при этом тех, кто ею одаривает. Она длится мгновения, а в памяти остается порой навсегда. Никто не богат настолько, чтобы обойтись без нее, и нет такого бедняка, который не стал бы от нее богаче. Она создает счастье в доме, порождает атмосферу доброжелательности в деловых взаимоотношениях и служит паролем для друзей. Она – отдохновение для уставших, дневной свет для тех, кто пал духом, солнечный луч для опечаленных, а также лучшее противоядие, созданное природой от неприятностей. И, тем не менее, ее нельзя купить, нельзя выпросить, нельзя ни одолжить, ни украсть, поскольку она сама по себе ни на что не годится, пока ее не отдали! Никто не нуждается в ней так, как те, у кого уже ничего не осталось, что можно было бы отдать! Дела звучат громче всяких слов, а она говорит: «Вы мне нравитесь. Вы делаете меня счастливым. Я рад вас видеть». Это – ... (Фрэнк Ирвинг Флетчер).

Задание 2. Внимательно посмотрите на фотографии. Определите тип улыбки (настоящая или фальшивая) и ее вид (улыбка со сжатыми губами; кривая улыбка; улыбка с открытым ртом; улыбка, сопровождаемая взглядом исподлобья; усмешка Джорджа Буша). О чем свидетельствуют данные улыбки?



Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Каковы основные признаки искренней улыбки?
2. Как понять, что у собеседника фальшивая улыбка?
3. Назовите основные виды улыбок.

Контрольные задания

Задание. Используя интернет-ресурсы, составьте свою подборку фотографий, на которых человек / люди улыбается / улыбаются. Объясните невербальные аспекты коммуникации (взгляд, улыбка).

2.2.3. Интерпретация невербального коммуникативного поведения: рукопожатие

Теоретический блок

Задание 1. Прочитайте в книге Аллана и Барбары Пиз «Новый язык телодвижений» главу 2 «Все в ваших ладонях» и в книге Джеймса Борга «Я вижу, о чем вы молчите» Урок 4. «Конечности». На основе прочитанной информации разверните тезисы до полных, обоснованных высказываний.

Во время рукопожатия мы можем почувствовать отношение к нам собеседника и сделать определенные выводы.

1. Доминирование: «Он пытается получить контроль надо мной. Мне следует быть осторожным». Рука сверху – собеседник пытается получить контроль над ситуацией. Важна сила рукопожатия. Эксперимент: 350 руководителей (из них 89 % – мужчины): 1) первыми иницируют рукопожатие; 2) их рука находится сверху; 3) они демонстрируют силу. Женщинам, которые хотят занять достойное положение в мире бизнеса, есть смысл научиться крепкому рукопожатию.

Преимущество имеет тот, кто находится с левой стороны во время официального фотографирования.

2. Покорность: «Я могу контролировать этого человека. Он сделает то, что я захочу». Рука повернута ладонью вверх. Данный прием эффективен, если: 1) вы сознательно хотите передать собеседнику контроль над ситуацией; 2) собираетесь извиниться.

Исключение: хирурги, художники, музыканты. Как вы думаете, почему? Если собеседник пытается повернуть вашу руку ладонью вверх, не сопротивляйтесь, но затем накройте его руку своей другой рукой. Это позволит вам взять контроль над ситуацией и упростит общение.

3. Равенство: «С таким человеком мне легко и свободно». Когда встречаются два властных человека, рукопожатие превращается в силовую игру. Каждый пытается перевести руку собеседника в подчиненное положение. В результате обе руки остаются в вертикальном положении (равенство и взаимное уважение).

Как создать атмосферу доверия? Ладони собеседников находятся в вертикальном положении. Сила рукопожатия одинакова.

4. Рукопожатие обеими руками – это объятие в миниатюре, поэтому оно приемлемо лишь в тех ситуациях, когда приемлемо и объятие (при встрече со старым другом). Его часто называют «рукопожатием политиков». Инициатор пытается внушить собеседнику, что он искренний и честный, что часто приводит к обратному эффекту.

Чем выше рука собеседника на вашей руке (запястье, локоть, предплечье, плечо), тем большую близость он пытается продемонстрировать, устанавливая тем самым полный контроль над вами. Если вашу руку пожимает таким образом малознакомый или не близкий вам человек, он имеет скрытые мотивы.

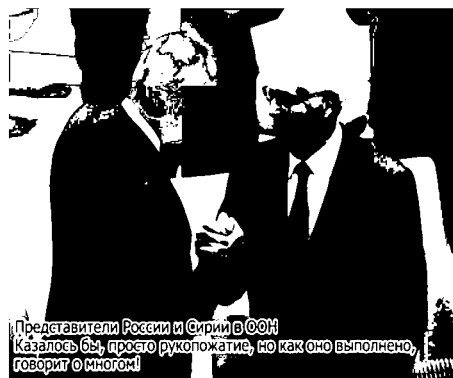
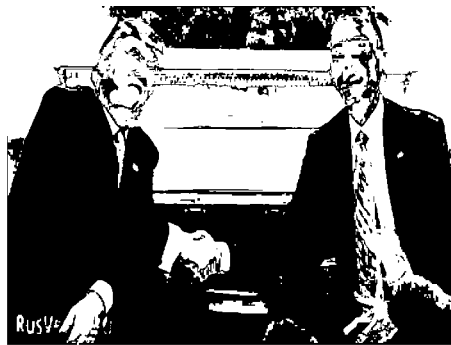
Задание 2. Посмотрите видео «Рейтинг худших рукопожатий» (<https://www.youtube.com/watch?v=C5VVDcN3qZs>). Каких рукопожатий стоит избегать в деловой коммуникации? Почему?

Практический блок

Задание 1. Посмотрите видео «10 WAYS NOT TO HANDSHAKE» (<https://www.youtube.com/watch?v=dGJtNAkkWfY>). Проанализируйте каждое рукопожатие. Почему данные рукопожатия можно назвать худшими?

Задание 2. Посмотрите на изображения. Определите виды рукопожатий и то, о чем они свидетельствуют. Обратите внимание на другие элементы невербального поведения (улыбка, взгляд и др.).





Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Каковы признаки доминирования собеседника при рукопожатии?
2. Как определить покорное рукопожатие? Как взять контроль над ситуацией, если собеседник, пожимая вам руку, пытается доминировать?
3. Какое рукопожатие свидетельствует о равенстве и взаимоуважении собеседников?
4. О чем свидетельствует рукопожатие обеими руками?

Контрольные задания

Задание 1. Расскажите, какое приветствие (прощание) принято в вашей стране? Приняты ли рукопожатия между мужчинами и женщинами?

Задание 2. Составьте свою подборку фотографий и видеоматериалов на тему «Рукопожатия» (10–15 изображений политиков, известных людей).

2.2.4. Интерпретация невербального коммуникативного поведения: руки

Теоретический блок

Задание 1. Прочитайте в книге Аллана и Барбары Пиз «Новый язык телодвижений» главу 4 «Сигналы рук» и в книге Джеймса Борга «Я вижу, о чем вы молчите» главу 6 «Жесты кистей и больших пальцев рук» и Урок 4. «Конечности». На основе прочитанной информации разверните тезисы до полных, обоснованных высказываний.

Ладони: честность и открытость

- Самый лучший способ узнать, откровенен ли и честен с тобой в данный момент собеседник, – понаблюдать за положением его ладоней.
- Когда человек начинает с вами откровенничать, он обычно раскрывает перед собеседником ладони полностью или частично.
- Когда ребенок обманывает или что-то скрывает, он прячет ладони за спиной.
- Руки в карманах, спрятанные ладони, приравниваются к молчанию.
- Раскрытые ладони помогают предотвратить обман и подталкивают собеседника быть с вами искренним и откровенным.

Три жеста ладонью

1. Рука ладонью вверх – жест покорности (у вас нет оружия).
 2. Рука ладонью вниз – демонстрация авторитета и власти.
 3. Указательный жест со сжатыми пальцами = «Делайте, что я вам сказал!».
- Принуждает собеседника к покорности, вызывает негативные чувства.
- Повернув руку из положения ладонью вверх в положение ладонью вниз, вы можете полностью изменить отношение окружающих к себе.
 - Указательный палец вызывает негативные эмоции у большинства слушателей! (говорящий воспринимается как агрессивный, высокомерный, грубый). Соединяя пальцы в жесте «ОК», вы не запугиваете слушателей, а окружающие воспринимают вас как авторитетного, но не агрессивного человека.

Сигналы рук: скрещенные руки

- Скрещенные руки футболистов перед пенальти – оборонительный жест, который позволяет им чувствовать себя более уверенно.
- Если человек нервничает, настроен негативно или оборонительно, он скрещивает руки (создает барьер) на груди, показывая, что ощущает угрозу. Во время занятий, лекций вредно скрещивать руки на груди! Пока собеседник держит руки скрещенными на груди, в нем преобладает негативное отношение к говорящему или к тому, что он слышит.

- Усиленное скрещивание рук – руки скрещены на груди, кулаки сжаты – враждебность, агрессивные чувства к собеседнику.
- Обхватывание предплечий – с одной стороны, негативное отношение к говорящему, с другой стороны, своеобразное самообъятие, самоуспокоение.
- Скрещенные на груди руки, большие пальцы направлены вверх – оборонительная поза, но при этом человек хочет подчеркнуть свою независимость и способность контролировать ситуацию.
- Частичное скрещивание рук (частичный барьер) означает самоуспокоение в напряженной ситуации. Для мужчин характерна поза сломанной «молнии».
- Барьеры в коммуникации – цветы, сумочки, чашки, портфели – могут свидетельствовать о желании спрятаться, отгородиться от собеседника.

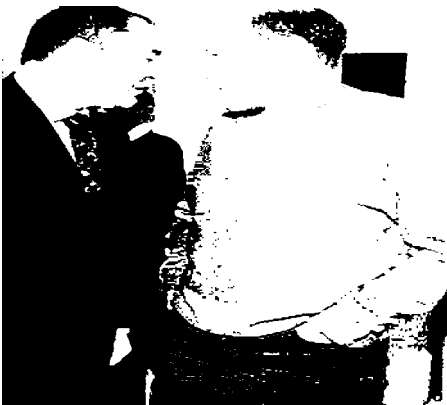
Жесты кистей и больших пальцев рук

- Жесты кистей позволяют четко представить эмоциональное состояние человека (нервная связь между мозгом и кистью). Понаблюдайте, как человек подводит итоги дискуссии, в которой были разные точки зрения («правильные» доводы – правая рука, «неправильные» доводы – левая).
- Жест Наполеона: благородство + мужество + скромность.
- Потирание ладоней – демонстрация позитивных ожиданий, потирание пальцев – сигнал ожидания получения денег.
- Сцепленные кисти – тревожное, негативное отношение, демонстрация неудовлетворенности (чем выше сцепленные кисти, тем сложнее договориться с человеком).
- «Шпиль» – уверенность и авторитет. Есть 2 варианта: приподнятый (говорящий), опущенный (внимательно слушающий).
- Руки располагаются за спиной, ладонью на ладонь – жест президентов, полицейских, военных, директоров – символ превосходства, уверенности, власти.
- Расположение рук за спиной, обхват запястья, кисти свидетельствуют о неудовлетворенности, попытке взять себя в руки.
- Демонстрация больших пальцев рук обозначает уверенность, превосходство, доминантность. Мужчины часто используют этот жест в присутствии красивых женщин. Поза свойственна хорошо одетым людям, занимающим высокое социальное положение. Если большие пальцы видны из задних карманов брюк, – это попытка скрыть свое превосходство.

Практический блок

Задание. Посмотрите на изображения. Определите, о чем сигнализирует расположение рук и пальцев.





Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. О чем свидетельствует то, что собеседник в разговоре раскрывает ладони; прячет их?
2. О чем говорит положение руки ладонью вверх; ладонью вниз; указательный жест со сжатыми пальцами?
3. Что означает скрещивание рук во время разговора?
4. Какие жесты кистей и больших пальцев рук вы знаете? О чем они сигнализируют?

Контрольные задания

Задание. Составьте свою подборку фотографий на тему «Жесты рук» (10–15 изображений). Объясните все невербальные сигналы, которые вы видите на изображениях.

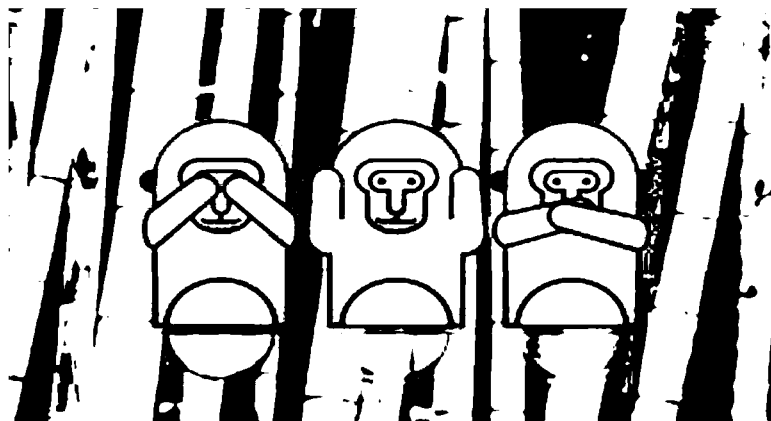
2.2.5. Интерпретация невербального коммуникативного поведения: жесты лжи

Теоретический блок

Задание. Прочитайте в книге Аллана и Барбары Пиз «Новый язык телодвижений» главу 7 «Сигналы оценки и обмана» и в книге Джеймса Борга «Я вижу, о чем вы молчите» Урок 5. «Обман». На основе прочитанной информации разверните тезисы до полных, обоснованных высказываний.

- Ложь – это масло, которое «смазывает» наши отношения с окружающими и позволяет нам не обижать друзей и близких людей (ложь «социального» типа).

- Три мудрые обезьянки: когда мы видим, слышим или произносим ложь, то инстинктивно пытаемся прикрыть глаза, уши или рот руками.



Жесты обмана

1. Прикрывание рта. 2. Прикосновение к носу («эффект Пиноккио»). 3. Потирание глаз и частое моргание. 4. Потирание мочки уха (ложь или тревожность). 5. Почесывание шеи (проявление сомнения или неуверенности). 6. Оттягивание воротничка. 7. Пальцы во рту. 8. Губы (человек кусает губу, облизывает губы или втягивает их в рот с целью увлажнения). 9. Руки (жесты-иллюстраторы практически отсутствуют или обманщик прячет руки).

- Ложь трудно распознать. Непросто ответить однозначно, лжет человек, или утаивает информацию, или что-то недоговаривает, или просто нервничает.

Вокальные ключи лжи

1. Замедление речи. 2. Паузы продолжительнее обычных. 3. Дыхание частое и поверхностное. 4. Откашливание. 5. Речевые ошибки и нерешительность. 6. Меняется тон голоса: голос становится тоньше и громче.

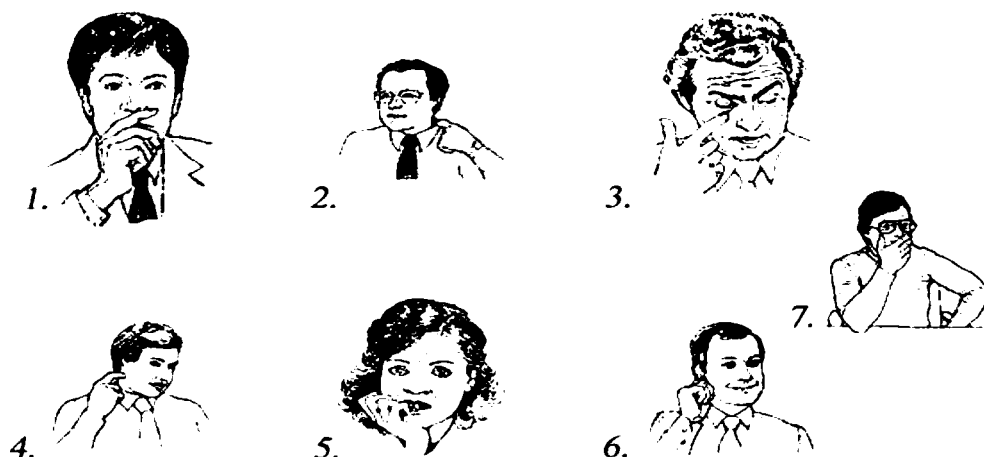
- При выявлении обмана нельзя полагаться на какие-то единичные ключи!

- Научиться обманывать можно, но это нелегко. Для этого необходимо совершать «правильные» жесты или свести жестикуляцию к минимуму.

- Утечка информации (что выдает ложь): подергиваются мышцы лица, расширяются и сужаются зрачки, повышается потливость, краснеют щеки, увеличивается частота морганий.

Практический блок

Задание 1. Посмотрите на картинки. О чем свидетельствует невербальное поведение изображенных на нем людей?



Задание 2. Посмотрите видео пресс-конференции экс-президента Украины В. Ф. Януковича (<https://www.youtube.com/watch?v=nicPE1R9OGU>). Определите сигналы лжи.

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Почему ложь трудно распознать?
2. Каковы основные жесты лжи?
3. На основе каких вокальных ключей представляется возможным выявить ложь?
4. Можно ли при определении лжи полагаться на единичные сигналы?
5. Что выдает ложь даже при умелой ее маскировке?

Контрольные задания

Задание. Найдите видеоматериалы публичных выступлений, дебатов, пресс-конференций политиков, известных людей. Обратите внимание на «неудобные» вопросы, выявите сигналы лжи.

2.2.6. Жесты и скрытое влияние: приемы и принципы

Теоретический блок

Задание. Прочитайте в книге Аллана и Барбары Пиз «Новый язык телодвижений» главу 12 «Зеркальность – средство достижения взаимопонимания» и в книге Джеймса Борга «Я вижу, о чем вы молчите» Урок 6. «Умение нравиться». На основе прочитанной информации разверните тезисы до полных, обоснованных высказываний.

- 55 % информации в разговоре передается телодвижениями, 7 % – словами, 38 % голосом и интонацией.

- Положение тела, мимика и жесты – инструменты, помогающие управлять вниманием собеседника, незаметно для него внедрять отношение к себе, другим людям и идеям.

Как применять жесты?

Правило 1. Жесты помогают подчеркнуть в разговоре нужную фразу и незаметно внедрить ее в сознание собеседника. Например, вы говорите начальнику в неформальной беседе: *Я слышал про новую модель пылесоса, говорят, он очень надежный и эффективный.* Произнося слова, выделенные курсивом, вы делаете жест по направлению к себе. Другая ситуация: вы решили внушить своему депрессивному другу, что надо радоваться жизни. Вы рассказываете ему любую историю, в которую включаете большое количество слов с положительной окраской: *радость, счастье, любовь, отдых.* Эти слова вы сопровождаете жестами, направленными в сторону друга. Ваш собеседник подвергается внушению, подсознательно применяет выделенные слова к себе, его настроение улучшается (примеры Ангелины Шам).

Правило 2. Позитив и негатив. Если вы хотите расположить к себе человека, можно выделить позитивные слова, соединив соответствующим жестом себя и партнера, если же в диалоге участвуют несколько человек, можно обвести рукой аудиторию. Возможно применять и отрицательные ассоциации, например, когда вы говорите положительные фразы и делаете жесты в сторону одного человека или предмета, а во время произнесения негативных фраз указываете на другого (примеры Ангелины Шам).

Правило 3. Зеркальность – средство достижения взаимопонимания, которое помогает влиять на окружающих людей с помощью копирования их позитивных жестов и речи. Зеркальность – эффективное средство поставить на место человека, который безо всяких на то оснований демонстрирует свое превосходство.

Правило 4. Кивание – не только характеристика внимательного слушателя, но и способ влияния на собеседника.

Правило 5. Улыбка и закон причины и следствия. Чем больше вы улыбаетесь, тем позитивнее реагируют на вас окружающие.

Основные принципы использования жестов

1. Естественность.

2. Симметрия. Жестикулировать лучше обеими руками, одновременно или попеременно.

3. Продуманность. Если вы общаетесь в небольшой компании, не стоит применять театральные жесты, например, широкие взмахи руками. Такие жесты хорошо подойдут для большой аудитории и станут символом открытости и уверенности в себе.

4. Открытость.

5. Разнообразие. Не используйте одни и те же жесты во время разговора. Вы можете подчеркнуть разные фразы разнообразными движениями, тогда это будет смотреться естественно и не вызовет неприятного ощущения у зрителей или собеседников.

Практический блок

Задание. Посмотрите видеоуроки по ссылкам, данным ниже. Что нового вы узнали? Как вы можете применить полученные знания в личной / деловой коммуникации?

1. Язык жестов. Видеоурок Ангелины Шам.
<https://www.youtube.com/watch?v=djM0hDrWYvA>
2. TED. Эми Кадди. Язык тела формирует вашу личность.
<https://www.youtube.com/watch?v=V0d0HF2QpMw>
3. Аллан Пиз. Язык тела, сила в наших ладонях.
<https://www.youtube.com/watch?v=d6uF2jakliw>

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Каким потенциалом обладают жесты, мимика, положение тела?
2. Как можно применять жесты для скрытого влияния на собеседника?
3. Каковы основные принципы использования жестов?

Контрольные задания

Задание. Найдите видеоматериал публичных выступлений, дебатов, пресс-конференций политиков, известных людей. Выявите приемы скрытого влияния.

2.3. «Социальный символизм» как элемент невербальной коммуникации

Теоретический блок

Задание. Прочитайте отрывок из книги О. Е. Белянко, Л. Б. Трушиной «Русские с первого взгляда». Составьте конспект основных тезисов.

О приметах, суевериях, предрассудках

Скажите, вы тоже считаете понедельник более тяжелым днем, чем все другие? Скорее всего – да, раз в английском языке есть аналог нашей пословице – «Today is the lost weekend. Monday is surely worse than Sunday». С тем, что понедельник действительно тяжелый день, согласны почти все. Это подтверждают и физиологи. Объяснение на поверхности: после отдыха, расслабления в выходные дни организм перестраивается на рабочий ритм. Но знаете ли вы, что у русских существует предрассудок, согласно которому в понедельник лучше не начинать слишком серьезных дел? В этот день врачи стараются не назначать операций, а моряки утверждают, что никакой уважающий себя капитан не выйдет в море в понедельник, под разными предлогами перенесет выход корабля на вторник.

Предрассудки, суеверия, приметы... Их корни «в преданьях старины глубокой». Можно им верить или не верить, но и по сей день они бытуют, придавая жизни в России особый колорит. Вот пример. Вы пришли в гости. Хозяева открывают дверь. Вы протягиваете руку для приветствия, а они с улыбкой говорят: «Нет, нет, через порог нельзя», вводят вас в квартиру и только потом здороваются. А у вас через порог можно здороваться? Другой пример. Знакомятся четверо (две пары), и вдруг оказалось, что они одновременно протянули друг другу руки для пожатия и их руки образовали крест. Опять шутки, смех: «К свадьбе!», «Свадьба будет!». Забавная примета, правда? Не все приметы так безобидны и милы, как эта. Большинство идет от веры людей в темные силы, в чертовщину, которая может нарушить их планы, вмешаться в нормальный ход жизни. Вот вы, если забыли что-нибудь, вернетесь с лестницы домой? Русский постарается этого не делать – «пути не будет», а если уж придется, то, войдя, сразу посмотрится в зеркало и постучит по дверешке. Посмеиваясь над собой, все же подумает: «Чем черт не шутит...».

Этот же подсознательный страх заставит обойти стороной черную кошку, а если уж не удастся, то лучше плюнуть три раза через левое плечо. Говорят, «помогает»! Вообще этот обычай «три раза плюнуть», чтобы плохого не случилось, чтобы не «сглазить» кого-нибудь, вы будете наблюдать довольно часто...

К неудаче – встретить на дороге женщину с пустыми ведрами (в деревне, где воду берут из колодца или реки). И конечно, к счастью, к удаче – человек с полными ведрами. Путники при этом даже обмениваются улыбками и фразами «Вот несете полные ведра – вам удачу!» – «Спасибо! Спасибо!» или «Уж извини, с пустыми иду» – «Ну, что поделаешь...».

Много предрассудков связано с цифрами. Число 13 («чертова дюжина») в России, как и во многих других странах, считается несчастливym. Правда, магия этой цифры у нас не так сильна, чтобы не иметь домов, квартир, номеров в гостиницах под номером 13. Но все же... А уж совпадение 13 числа с пятницей считают совсем неудачным – «черная пятница».

Еще о цифрах и их особенностях. 12 и 6 – это дюжина и полдюжины – старинная мера счета. Сейчас считают на десятки, но если вы решите купить столовую посуду, то наборы будут на 6 или 12 персон, то есть полдюжины или дюжина. Цифра 7 – тоже из особенных. В древнерусском языке седмица – неделя. С этим числом связано много пословиц. Если один из гостей опаздывает, все могут сесть за стол без него, говоря при этом: «Семеро одного не ждут». С пословицей «У семи нянек дитя без глазу» вы, наверное, знакомы. Не стоит спешить, надо делать все обстоятельно, обдуманно, – призывает другая: «Семь раз отмерь, один раз отрежь». Если человек бесконечно меняет свои решения, о нем говорят с явным неодобрением: «У него семь пятниц на неделе». О какой-то большой тайне можно сказать: «Она за семью печатями» (спрятана).

Еще одна «особенная» цифра – 3. Объяснение этому ищут в объективно существующей троичности явлений – длина, ширина, высота; прошлое, настоящее, будущее; в христианской религии – триединое божество. Многие русские поговорки упоминают цифру 3. «Заблудился в трех соснах» можно сказать о человеке, который запутался в самых простых вопросах. «Выгнать в три шеи» – значит, уволить или выгнать в буквальном смысле куда-то. О вуне так и говорят: «Наврал с три короба».

И, наконец, цифра 40. Она в ряду других числительных даже звучит довольно странно. Сравните: двадцать (20), тридцать (30), пятьдесят (50), шестьдесят (60), семьдесят (70), восемьдесят (80). И вдруг в середине – ни на что не похоже – «сорок» (40). Откуда такое число? Оказывается, в древности, когда меха были денежной единицей, этим словом при торговле называли связку из 40 собольих шкурок (на полную шубу). Находясь в Москве и знакомясь с ее историей, вы можете услышать от гида, что в Москве раньше было так много церквей, что ее называли «Сорок сороков», то есть 40 на 40 – тысяча шестьсот. Может быть, и так.

Вернемся снова к приметам. Многие из них связаны с левой или правой стороной. Левая у русских считается счастливой стороной, правая – несчастливой. Помните, чтобы снять «сглаз», надо плюнуть через левое плечо.

Далее представьте, что вы рассыпали соль. Русский сразу скажет: «Ой, это к ссоре!». Чтобы избежать ее, бросит через левое плечо щепотку. Зачесался левый глаз – к радости, смеяться, правый – к слезам, плакать. Чешется левая рука – получать деньги, а правая – отдавать. Споткнулся на левую ногу – к удаче, на правую – к горю, неудаче.

Забавно то, что даже образованные люди, если и не верят во все эти «бабушкины сказки», то все равно знают их. Смеются над собой и над другими, но на всякий случай плюют 3 раза через левое плечо или стучат по деревяшке. Многие, чтобы обратить ситуацию в шутку, стучат себе по голове, говоря: «по деревяшке».

Все начинается в детстве: один человек нечаянно наступает другому на ногу и просит: «И ты мне наступи, а то поссоримся». Если двое произнесли в разговоре одновременно одно и то же слово, надо быстро дотронуться до чего-нибудь черного – тогда исполнится заветное желание. Можно загадать желание, глядя на падающую звезду. Только не перепутайте ее с пролетающим спутником!

Удача ждет того, кто в гостях оказался между двумя Татьянами или Серезжами, то есть между людьми с одинаковыми именами. Эта ситуация всегда является предметом шуток.

Помните, мы говорили о телефонных разговорах? Так вот, если вы не узнали кого-нибудь по голосу, то можете сказать в шутку: «О-о! Богатым/богатой будете!», «Разбогатеете!».

Есть приметы, связанные с бракосочетанием, венчанием. Известно, что, когда Александр Пушкин венчался с Наталией Гончаровой, его кольцо вдруг упало и покатилося. В толпе гостей зашептали: «Не к добру!», а жених побледнел – «плохая примета!». К несчастью, она сбылась: Пушкин был убит на дуэли, защищая честь своей жены.

Во время венчания жених и невеста, подходя к священнику, должны ступить на небольшой ковер. В русской культуре существует примета, описанная в литературе: кто первым наступит на этот коверик, тот и будет главенствовать в семье. В романе Льва Толстого «Анна Каренина» перед венчанием Китти с Левиным ее так и наставляли – наступить на коверик первой.

Скажем еще об одной примете: въезжая в новый дом, квартиру, хозяева первой впускают туда кошку – символ уюта, домовитости, благополучия. Видите, русские не только боятся черных кошек!

Суеверия, предрассудки, вера в приметы и прочую чертовщину – это часть национальной психологии, тесно связанная с фольклором, историей народа, а потому она достойна интереса и изучения. Читая эти совсем «ненаучные» описания, вы, наверное, невольно будете сравнивать то, что узнали, с приметами и суевериями, которые встречаются в своей культуре, и найдете там не только различное, но и сходное. В конце желают «Ни пуха, ни пера!», если вам предстоит какое-нибудь важное дело. А вы смело отвечайте: «К черту!».

Практический блок

Задание 1. В приведенном фрагменте много пословиц и поговорок. Сколько? Выпишите все и постарайтесь найти эквивалент (если он есть) в родном языке.

Задание 2. Скажите, есть ли в вашей культуре подобные приметы? Какие из них совпадают с русскими? А вы сами верите в приметы? В какие?

Задание 3. Скажите, какие цифры у вас считаются «счастливыми», а какие «несчастливыми»?

Блок контроля знаний

Контрольные вопросы

1. Что вы знали раньше, а о чем узнали только сейчас? Какие еще факты «социального символизма», характерные для коммуникативного поведения русских, вы знаете?

Контрольные задания

Задание 1. Вы узнали некоторые приметы. Назовите «счастливые» и «несчастливые».

Задание 2. Обратитесь к интернет-ресурсам и выясните, почему в России и Беларуси мужчине нельзя в шапке входить в дом; не следует дарить острые предметы: ножи, ножницы; запрещается здороваться через порог; нельзя дарить четное количество цветов; не принято сидеть на углу стола; не стоит возвращаться домой, если вы что-нибудь забыли; запрещается свистеть в доме; нельзя фотографировать спящих; не рекомендуется дарить часы; нельзя отмечать 40 лет; не нужно сходу выходить из дома, необходимо «присесть на дорожку»; нельзя ходить в одном башмаке; не следует ничего подбирать на перекрестке.

РАЗДЕЛ 3. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ (на материале произведений кинематографии)

3.1. Кинофильм «Москва слезам не верит» (1979)

Режиссер: Владимир Меньшов

В главных ролях: Вера Алентова – Катерина, Ирина Муравьева – Людмила, Раиса Рязанова – Антонина, Алексей Баталов – Гоша.
События фильма происходят в Москве 50-х и 70-х годов XX века.

Премии и призы

Государственная премия СССР (1981), удостоены: Владимир Меньшов, художник фильма Саид Меньяльчиков, актеры – Вера Алентова, Ирина Муравьева, Раиса Рязанова, Алексей Баталов.

Вера Алентова была признана лучшей актрисой СССР по результатам опроса журнала «Советский экран» (1980).

Премия «Оскар» Американской академии кинематографических искусств и наук за лучший иноязычный фильм (1981).

Номинация на премию Берлинского кинофестиваля «Золотой медведь» (1980).

Факты

1. В 1985 году Рональд Рейган посмотрел не менее восьми раз фильм «Москва слезам не верит» перед первой встречей с Михаилом Горбачёвым, пытаясь постичь «загадочную русскую душу».

2. В 2006 году вышла книга «Москва слезам не верит: шесть женских судеб», описывающая биографии шести актрис, снявшихся в фильме.

3. Когда из Америки пришло известие о том, что данный фильм выдвигнут на соискание премии «Оскар», Владимир Меньшов вначале не поверил, решив, что это чья-то нелепая шутка или розыгрыш. Когда же слухи подтвердились, и режиссер собрался отправиться за океан на церемонию награждения, его не выпустили из страны. Вместо Меньшова приз получал атташе по культуре посольства СССР в США.

4. Заветная золотая статуэтка «Оскара», которой была отмечена картина «Москва слезам не верит», оказалась у Владимира Меньшова спустя много лет после награждения. Она хранилась в здании Госкино СССР до 1989 года – тогда на церемонии награждения премии «Ника» Владимиру Меньшову решили вручить и его «Оскара». Предполагалось, что за кулисами режиссер отдаст статуэтку обратно, но Меньшов забрал ее с собой.

5. Данная лента занимает 2-е место по посещаемости среди отечественных фильмов за всю историю советского кинопроката.

Практический блок

Задание 1. Познакомьтесь с лексикой фильма «Москва слезам не верит». В случае необходимости обратитесь к словарю.

1. Завалить экзамен (разговорное) = не сдать экзамен.
2. Какие люди! Без охраны! (разг.) – выражение удивления при встрече.
3. Тетеха (разг.) = глуповатая, несообразительная женщина; иногда используется как ругательство (= дура).
4. Вы меня в краску вогнали! = Я смущен (смущена).
5. Интеллектом явно не изуродован (разг.) = не очень умный.
6. Пять лет над учебниками горбатиться (= усердно работать), чтобы потом за тысячу рублей на заводе вкалывать (= работать).
7. Давай-давай, топай-топай! = уходи.
8. Побрякушка = *здесь* ветренная, несерьезная девушка.
9. Смотрины = знакомство родственников жениха с невестой.
10. Присесть на дорожку = немного посидеть, провожая кого-либо в дальний путь.
11. Здрасьте пожалуйста (разг.) = выражается недовольство по поводу чего-либо неожиданного и неприятного.
12. Ляпать / ляпнуть (разг.) = говорить / сказать ерунду, глупость.
13. Сухой закон = нельзя употреблять алкоголь.
14. Потянуло на соленькое (кого) = хочется соленого.
15. Завратся = увлечься враньем, далеко зайти во вранье.
16. «Горько!» – возгласы гостей во время русского свадебного застолья, после которых жених и невеста целуются.
17. Герой труда, героиня труда.
18. Делать / сделать аборт = прерывать / прервать беременность.
19. Расстаться по-хорошему.
20. Назвать ребенка в честь отца.
21. Курить натошак = на голодный желудок.
22. Спиваться / спиться = становиться / стать алкоголиком.
23. Кровь из носа = очень нужно.
24. Уйма проблем = много проблем.
25. Химчистка.
26. Пивбар = пивной бар.
27. Любовник, любовница.
28. Комок нервов = 1. Большой живот у женщины; 2. О нервном человеке.
29. Копить деньги (на что) = собирать, откладывать деньги.
30. Завязывать / завязать (с чем) с алкоголем, с курением = бросать / бросить пить, курить.
31. Твердо решить = принять окончательное решение.
32. Сдала Анна Ильинична (разг.) = постарела, обессилела.

33. Обручальное кольцо.

34. Слесарь = рабочий специалист по обработке, сборке и ремонту металлических изделий, деталей.

35. У меня даже слюнки потекли = появился аппетит; о сильном желании съесть что-либо.

36. Гулять так гулять!

37. Тянуть, тянет (кого? к кому?) = влечет, хочется увидеть.

38. Шашлык женских рук не терпит.

39. Ну, поехали! – фраза, используемая перед началом чего-либо.

40. Показательное выступление = образцовое выступление.

41. Этого я уже нахлебался (разг.) = узнал на своем опыте.

42. Обжечься = *перен.* потерпеть неудачу, ошибиться.

43. Подонок, гад = ругательство (о мужчине).

44. Дружить семьями.

Задание 2**. Посмотрите фильм. Ответьте на вопросы¹.

Первая серия

1. Какова главная цель приезда Людмилы в Москву?
2. Как Людмила реализует свои цели?
3. Как вы относитесь к жизненной позиции Людмилы?
4. Какова главная цель приезда Кати в Москву?
5. Почему Катя соглашается принять участие в афере Людмилы?
6. Как вы оцениваете характер и поступки Рудольфа?
7. Как каждая из девушек представляет себе счастливую жизнь? С кем из них вы согласны (не согласны)? Почему?
8. Какова атмосфера Москвы конца 50-х годов? Чем она отличается от атмосферы современной Москвы?

Вторая серия

1. Как изменились главные герои фильма за 20 лет? (постареть / помолодеть, подурнеть / похорошеть, поправиться / похудеть / полысеть).
2. Какие изменения произошли в жизни героев?
3. Как вы считаете, типична ли судьба Кати? Удалось ли актрисе создать правдоподобный образ?
4. Как вы думаете, что нужно женщине для счастья? Дает ли фильм рецепты достижения счастья?

¹ В заданиях, отмеченных двумя звездочками (**), используются материалы из пособия Н. Н. Глебовой «О русских фильмах по-русски».

Задание 3**. Выскажите свое мнение.

1. Как характеризуют Гошу его высказывания? Согласны ли вы с ними?
 - В семье мужчина должен быть выше по положению.
 - Защищать и принимать решения – мужская обязанность. Это нормально.
 - Я предпочитаю делать в своей жизни то, что люблю, а не то, что модно, престижно.
2. Какое впечатление произвел на вас фильм?
3. Кто из героев вам особенно понравился?
4. Какой эпизод вам запомнился?
5. Как вы думаете, почему фильм так называется?

Задание 4. Познакомьтесь с крылатыми фразами из фильма «Москва слезам не верит». Скажите, кем и в какой ситуации они были произнесены. Выявите случаи языковой игры.

1. А заодно запомни, что все и всегда я буду решать сам. На том простом основании, что я – мужчина.
2. Ну, ладно, ладно. Москва слезам не верит.
3. И ляпай! Но ляпай уверенно! Это у них называется эксцентричностью!
4. Георгий Иванович, он же Гога, он же Гоша, он же Юрий, он же Гора, он же Жора, здесь проживает?
5. – Как долго я тебя искала...
 - Девять дней!..
6. – А ты изменилась, Катерина.
 - Учителя хорошие были.
7. – Вот, я же говорил, что приведу!
 - Это еще вопрос, кто кого привел!..
8. Интеллектом явно не изуродован.
9. Ну, все! Засосало мешанское болото!
10. Не учите меня жить, лучше помогите материально!
11. Какое-то пьяное шампанское.
12. Черт побери! Вы так вкусно рассказываете, что у меня аж слюнки потекли.
13. Чтобы генеральшей стать, надо за лейтенанта замуж выходить.
14. – Я даже могу сказать, что Вы, например, не замужем.
 - Если я не ношу обручального кольца, это еще ни о чем не говорит.
 - Да даже если бы вы носили три обручальных кольца, вы все равно не замужем. У вас взгляд незамужней женщины.
 - А что, незамужние женщины смотрят как-то по-особенному?
 - Конечно. Они смотрят оценивающе. Так смотрят милиционеры, руководящие работники и незамужние женщины.
15. У тебя каждое утро эти «крайние обстоятельства». Похмельный синдром называется!
16. – А вы что с мамой вместе работаете?
 - Нет, работаем мы в разных местах, но жить, я надеюсь, будем вместе.

17. Все в Москву лезут, будто она резиновая.
18. Глухо, как в танке!
19. – Слушай, а почему ты не выходила замуж?
– Тебя ждала...
20. Все казалось... не живу, а так... черновик пишу, еще успею набело.
21. – Уж очень я какой-то идеальный получился.
– Ничего, жизнь это поправит.

Блок контроля знаний

Задание 1. Объясните следующие факты вербального и невербального коммуникативного поведения героев фильма.

1. – Ты бы хоть клубнику с себя сняла. А то сейчас Коля придет. Мы с ним сегодня **в концерт** идем!
– В концерт! Тетеха! Два года в Москве живешь!
2. – **Ниче** не поняла.
3. – Ну а мы-то им зачем? У них свои женщины есть.
– А мы не хуже **ихних**.
4. – Катя, ну сделай это для меня.
– Нет, не нравится мне все это.
– Тогда скажу, что ты моя домработница.
– **Здрасьте пожалуйста**.

5. Один из героев фильма (профессор Тихомиров, дядя Кати) говорит: «**Присядем на дорожку**». Что значит этот факт «социального символизма»? Есть ли похожая традиция в вашей культуре?



Задание 2. Напишите эссе на тему «Что нужно человеку для счастья?».

3.2. Короткометражный фильм «Пять минут» (2012 год, режиссер – Сергей Биденко)

Практический блок

Задание 1. Прочитайте предложения. Как вы понимаете значение подчеркнутых слов и словосочетаний?

1. Она у нас в папу.
2. Я рад, что у тебя все так удачно сложилось: семья, карьера...
3. Покажи фотографии. Мне интересно, что ты снимаешь.
4. Когда вернусь, устрой тебе персональный вернисаж.
5. Летучий образ жизни веду.
6. Ты все так же щуришься, когда пьешь.
7. Ты все такой же внимательный кавалер.
8. Спасибо, выручил.
9. Да не вопрос.

Задание 2. Посмотрите данный фильм. Кем эти люди приходятся друг другу? Почему вы сделали такой вывод?

Блок контроля знаний

Задание 1. Ответьте на вопросы.

1. За кого главный герой себя выдает? Кто он на самом деле?
2. За кого главная героиня себя выдает? Кто она на самом деле?
3. Зачем герои обманули друг друга?
4. Как вы думаете, встретятся ли герои фильма еще раз?
5. Какая проблема поднимается в фильме?

Задание 2. Посмотрите фильм второй раз. Установите вербальные и невербальные маркеры лжи.

3.3. Кинофильм «Дурак» (фрагменты) (2014 год, режиссер – Юрий Быков)

Практический блок

Задание 1. Объясните значение выделенных слов и выражений.

1. Жили – **горя не знали**. 2. Там в **общаге** 800 человек. 3. А как еще **оно** **могло повернуться**, если они воруют годами, весь город **высосали**? 4. Ты что, им **правду пошел доказывать**? 5. Я **на себя 800 смертей не возьму**. 6. **Связалась с юродивым – живи-мучайся**. 7. Я же им доказал, что здание **рухнет**. 8. **Ни ментов, ни пожарки**. 9. **Они нам никто**. 10. Мы живем, как свиньи, и **дохнем**, как свиньи.

Задание 2. Посмотрите видеофрагмент № 1 (<https://www.youtube.com/watch?v=Ri4k1frDoVE>). Как вы думаете, кто эти люди? Почему между ними возник конфликт? Попробуйте догадаться по диалогу героев, о чем идет речь в фильме. Как вы думаете, о ком говорит героиня фильма: «А как еще оно могло повернуться, если они воруют годами, весь город высосали?».

Задание 3. Объясните значение выделенных слов и выражений.

1. Куда расселить, **умник**? 2. **Пожадничала**? 3. Я половину бюджета в области **откатываю**. 4. Я себе все **нервы треплю**... Чуть что – **шишки на меня**. 5. **План по налогам – дай**, по военкомату – дай, по выборам – дай. 6. Да **похрен тебе**, у кого стены **сыпятся**, у кого крыша течет. 7. У этого скоро больные от насморка **дохнуть** начнут: **ни зеленки, ни бинтов** – все **тащит**. 8. Из ментовки своей **охранку сделал, крышу**... 9. Да, я с вас со всех себе **отрезаю**, а у кого здесь **рыло чистое**? 10. Да только **не потянете, вахлаки!** 11. **Мне плевать**, кто и как на меня посмотрит. 12. **Заладили: коррупция**... Сейчас **вся страна на взятках**.... У меня мать от рака помирала, так еще при советской власти **на лапу просили**. Сейчас **без денег вообще никуда**.

Задание 4. Посмотрите видеофрагмент № 2 (<https://www.youtube.com/watch?v=SPC2OtlI2FE>). Ответьте на вопросы. Кто эти люди? Кто эта женщина? Какие чиновники присутствуют на собрании? Что вы о них узнали? Какова основная идея данного фрагмента? Как связаны первый и второй фрагменты? Как вы думаете, чем закончился данный фильм?

Задание 5. Как вы понимаете значение следующих слов? При необходимости обратитесь к словарю.

Конъюнктурный, насыщенный, старение жилищного фонда, прикладывать усилия (к чему), хрущевка.

Задание 6. Посмотрите видеофрагмент № 3 (<https://www.youtube.com/watch?v=MP7E9zbHvJM>). Ответьте на вопросы.

1. Почему, по мнению режиссера, этот фильм стоит посмотреть?
2. О чем, по словам режиссера, фильм: а) в формальном плане; б) в философском плане.

Блок контроля знаний

Задание 1. Письменно ответьте на вопросы.

1. Почему фильм так называется? 2. Какие социальные и человеческие проблемы затрагиваются в фильме? 3. Какое впечатление на вас произвели просмотренные фрагменты? 4. Может ли один человек справиться с системой?

Задание 2. Прочитайте отзывы о фильме и рецензии на него. Письменно резюмируйте полученную информацию. Появилось ли у вас желание посмотреть полную версию фильма?

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

1. Содержательные элементы учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине «Интерпретация коммуникативного поведения»

Содержание учебного материала

1. Вербальное коммуникативное поведение и его интерпретация.

1.1. Речевое воздействие и его ресурсы:

- фонетические ресурсы речевого воздействия (семантика звуков, нарушение норм, эхо-конструкции, рифмы и созвучия, потенциал интонации);
- словообразовательная игра как ресурс речевого воздействия (окказиональное словообразование в текстах СМК);
- потенциал речевого воздействия лексической системы языка (коннотативный элемент значения слова, языковая игра на многозначности, паронимии, омонимии; фразеологизмы и языковая игра, двусмысленность слов и выражений в контексте);
- приемы актуализации грамматических значений (грамматические контрасты, «игры» с переходностью глаголов, видовые значения как ресурс воздействия, переход относительных прилагательных в качественные);
- выразительные средства языка в аспекте речевого воздействия (способность метафоры влиять на видение ситуации, подсказывать принятие решения, влиять на поведение, создавать новую реальность; использование метафоры в целях социального управления; метафорические модели в дискурсе СМК).

1.2. Эвфемизмы в русской речи. Тематические группы эвфемизмов:

- «Война»;
- «Политика»;
- «Социальное неравенство»;
- «Физические и умственные недостатки»;
- «Гендерные различия»;
- «Профессии»;
- «Взаимоотношения полов»;
- «Этнические различия»;
- «Естественная смерть».

2. Невербальное коммуникативное поведение и его интерпретация.

2.1. Особенности невербального коммуникативного поведения в сопоставлении с вербальным.

2.3. Интерпретация невербального коммуникативного поведения в официальных ситуациях и неофициальных ситуациях:

- взгляд (деловой, неформальный, интимный);

– улыбка (улыбка со сжатыми губами, кривая улыбка, улыбка с открытым ртом, усмешка Дж. Буша);

– рукопожатия (доминирование, покорность, равенство) и жесты рук (ладони, жесты кистей и больших пальцев рук, скрещенные руки);

– жесты лжи: прикрывание рта, прикосновение к носу («эффект Пиноккио»), потирание глаз и частое моргание, потирание мочки уха, почесывание шеи (проявление сомнения или неуверенности), оттягивание воротничка, пальцы во рту, губы (человек кусает губу, облизывает губы или втягивает их в рот с целью увлажнения), руки (жесты-иллюстраторы практически отсутствуют или обманщик прячет руки); вокальные ключи (замедление речи, паузы длиннее обычных), дыхание (частое и поверхностное), откашливание, речевые ошибки и нерешительность, тон голоса;

– жесты и скрытое влияние (зеркальность, кивание, улыбка, позитив и негатив).

2.3 «Социальный символизм» как элемент невербальной коммуникации.

3. Интерпретация коммуникативного поведения в средствах массовой коммуникации (на материале произведений советской и современной российской кинематографии).

3.1. Кинофильм «Москва слезам не верит»:

– вербальный аспект (языковая игра, речевое воздействие, эвфемизмы) и его интерпретация;

– невербальный аспект (кинесика, проксемика) и его интерпретация.

3.2. Короткометражный фильм «Пять минут»:

– вербальный аспект (языковая игра, речевое воздействие) и его интерпретация;

– невербальный аспект (кинесика, проксемика) и его интерпретация.

3.3. Кинофильм «Дурак» (фрагменты):

– вербальный аспект (языковая игра, речевое воздействие) и его интерпретация;

– невербальный аспект (кинесика, проксемика) и его интерпретация.

Учебно-методическая карта

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов			Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические (семинарские) занятия	Самостоятельная работа студента			
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Вербальное коммуникативное поведение и его интерпретация		24	32			
1.1.	Речевое воздействие и его ресурсы		20	28	ЭУМК, ТСО	[4; 7; 8; 10]	1, 2, 3, 7, 8
1.2.	Эвфемизмы в русской речи		4	4	ЭУМК, ТСО	[5; 12; 13]	1, 2, 7
2.	Невербальное коммуникативное поведение и его интерпретация		24	26			
2.1.	Особенности невербального коммуникативного поведения в сопоставлении с вербальным		4	6	ЭУМК, ТСО	[2; 6; 9]	7, 8
2.2.	Интерпретация невербального коммуникативного поведения в официальных и неофициальных ситуациях		18	16	ЭУМК, ТСО	[2; 6]	4, 5, 7
2.3.	«Социальный символизм» как элемент невербальной коммуникации		2	4	ЭУМК	[1; 11; 14]	1, 2, 7
3.	Интерпретация коммуникативного поведения в средствах массовой коммуникации (на материале произведений кинематографии)		12	8			
3.1.	Кинофильм «Москва слезам не верит»		6	4	ЭУМК, ТСО	[3]	4, 5, 6
3.2.	Короткометражный фильм «Пять минут»		4	2	ЭУМК, ТСО		4, 5, 6
3.3.	Кинофильм «Дурак» (фрагменты)		2	2	ЭУМК, ТСО		4, 5, 6
	Всего		60	66			

Список рекомендуемой литературы

Основная литература

1. *Белянко, О. Е.* Русские с первого взгляда. Что принято и не принято у русских / О. Е. Белянко, Л. Б. Трушина. – 7-е изд., стер. – М. : Русский язык. Курсы, 2008. – 80 с.
2. *Борг, Д.* Я вижу, о чем вы молчите / Д. Борг ; пер. с англ. П. А. Самсонов. – Минск : Попурри, 2010.
3. *Глебова, Н. Н.* О русских фильмах по-русски. Пособие по развитию речи / Н. Н. Глебова, И. А. Орехова. – М. : Русский язык. Курсы, 2012. – 116 с.
4. *Иссерс, О. С.* Речевое воздействие : учеб. пособие / О. С. Иссерс. – 2-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2011.
5. *Крысин, Л. П.* Эвфемизмы в современной русской речи / Л. П. Крысин // Русский язык конца XX столетия (1985–1995). – М. : Языки русской культуры, 1996. – С. 384–407.
6. *Пиз, А.* Новый язык телодвижений. Расширенная версия / А. Пиз. – М. : Эксмо, 2015. – 416 с.
7. *Санников, В. З.* Русский язык в зеркале языковой игры / В. З. Санников. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 544 с.
8. *Чудинов, А. П.* Россия в метафорическом зеркале : когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000) / А. П. Чудинов. – Екатеринбург, 2001. – 238 с.

Дополнительная литература

9. *Акишина, А. А.* Словарь русских жестов и мимики / А. А. Акишина, Х. Кано. – М. : Русский язык. Курсы, 2010.
10. *Балахонская, Л. В.* Лингвистика речевого воздействия и манипулирования : учеб. пособие / Л. В. Балахонская, Е. В. Сергеева. – 4-е изд. – М. : Флинта, 2018.
11. *Владимирова, Т. Е.* Призванные в общение : Русский дискурс в межкультурной коммуникации / Т. Е. Владимирова. – М., 2007.
12. *Ковшова, М. Л.* Семантика и прагматика эвфемизмов : краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов / М. Л. Ковшова. – М. : Гнозис, 2007. – 320 с.
13. *Сеничкина, Е. П.* Словарь эвфемизмов русского языка / Е. П. Сеничкина. – М. : Флинта : Наука, 2008. – 464 с.
14. *Стернин, И. А.* Модели описания коммуникативного поведения / И. А. Стернин. – Воронеж : «Гарант», 2015.

Формы контроля знаний

1. Анализ текста.
2. Комплексный опрос по теме.
3. Тест.
4. Анализ видеоролика.
5. Интерпретация вербального и невербального коммуникативного поведения в различных ситуациях.
6. Рецензия на фильм.
7. Сообщение в контексте изучаемой темы.
8. Реферат.

2. Материалы для организации самостоятельной работы студентов

Формы самостоятельной работы

- самостоятельная работа с учебной литературой по соответствующим темам;
- написание конспектов по изучаемым темам;
- конспектирование материалов для самостоятельной работы;
- выполнение письменных заданий;
- подготовка реферата;
- подготовка презентации;
- просмотр видеоматериала и написание резюме и эссе.

Задания для управляемой самостоятельной работы

1. Ознакомьтесь с материалом по теме (материалом учебника):
 - составьте конспект;
 - ответьте на вопросы по теме;
 - выполните задания по теме.
2. Ознакомьтесь с материалом по заданной теме и подготовьте по нему реферат.
3. Ознакомьтесь с информацией по заданной теме и подготовьте презентацию материала.
4. Посмотрите фильм:
 - резюмируйте основное содержание фильма;
 - напишите эссе по проблеме / проблемам, затронутой / затронутым в фильме.

Список тем рефератов

для управляемой самостоятельной работы студентов

1. Коммуникативные табу в моем родном языке: речевые и тематические.
2. Эвфемизмы в русской речи и в речи моего народа.
3. Коммуникативные неудачи в межкультурном общении.
4. Особенности невербального поведения представителей моей культуры.

Список тем для презентаций

1. Интерпретация знакомых слов и фраз в неожиданном ключе.
2. Особенности «социального символизма» в моей культуре.
3. Особенности русского коммуникативного поведения.
4. Невербальная коммуникация в разных культурах.

**График самостоятельной работы студентов
по учебной дисциплине «Интерпретация коммуникативного поведения»**

Дата (неде- ля)	Тема	Содержание задания	Методическое обеспечение	Формы контроля	Кол-во часов
Февраль, 3–4-я неделя	Речевое воздей- ствие и его ре- сурсы.	Подготовить презента- цию по теме «Интер- претация знакомых слов и фраз в неожиданном ключе».	Норман, Б. Ю. Игра на гранях языка / Б. Ю. Норман – М. : Флинта, На- ука, 2006. Интернет-ресур- сы.	Презента- ция, колло- квиум.	20
Март, 1–2-я неделя	Эвфемизмы в рус- ской речи. Коммуникатив- ные табу в рус- ском языке: рече- вые и темати- ческие.	Подготовить сообщения по темам: 1. «Эвфемизмы в рус- ской речи и в речи моего народа». 2. «Коммуникативные табу в моем родном языке: речевые и тема- тические».	Интернет-ресурсы.	Сообщение, коллоквиум.	4
Март, 3–4-я неделя	Коммуникатив- ные неудачи: формы проявле- ния, пути прео- доления.	Подготовить реферат по теме «Коммуникативные неудачи в межкультур- ном общении».	Интернет-ресурсы.	Обсуждение реферата.	8
Апрель, 1–2-я неделя	Интерпретация коммуникатив- ного поведения в средствах мас- совой коммуни- кации (на мате- риале произведе- ний советской кинематографии).	Посмотреть фильм: – резюмировать основное содержание фильма; – написать эссе по про- блеме / проблемам, затро- нутой / затронутым в фильме; – найти в фильме при- меры языковой игры, объяснить их.	Фильм выбирает- ся на усмотрение преподавателя.	Эссе, сооб- щение, дис- куссия.	4
Апрель, 3–4-я неделя	Особенности невербального коммуникативно- го поведения рус- ских и белорусов в сопоставлении с невербальным коммуникативным поведением дру- гих народов. «Социальный символизм» как элемент невер- бальной комму- никации.	Подготовить презента- ции по темам «Особен- ности “социального сим- волизма” в моей куль- туре» и «Особенности русского коммуникатив- ного поведения».	Прохоров, Ю. Е. Русские : комму- никативное пове- дение / Ю. Е. Про- хоров, И. А. Стер- нин. – М. : Флин- та, Наука, 2011.	Презента- ция, сооб- щение, дис- куссия.	6

Май, 1-я неделя	Интерпретация невербального коммуникативного поведения в официальных ситуациях.	1. Посмотреть видеофильм и написать эссе по проблемам, затронутым в фильме.	Язык жестов (http://www.youtube.com/watch?v=NvtyRX4B2lQ).	Эссе, обсуждение, дискуссия.	4
		2. Подобрать видеоматериал с участием политиков и объяснить их невербальное поведение.	Сайт YouTube: https://www.youtube.com/ .	Обсуждение, дискуссия.	4
		3. Ознакомиться с материалом по теме, составить конспект.	Борг, Д. Я вижу, о чем вы молчите / Д. Борг ; пер. с англ. П. А. Самсонов. – Минск : Попурри, 2010. Ценёв, В. Язык полипических телодвижений / В. Ценёв (https://www.e-reading.club/book.php?book=62869).	Обсуждение, дискуссия.	4
Май, 2-я неделя	Интерпретация невербального коммуникативного поведения в неофициальных ситуациях.	1. Посмотреть видеофильм и написать эссе по проблемам, затронутым в фильме.	Язык жестов. Видеоуроки Ангелины Шам (http://www.youtube.com/watch?v=djM0hDrWYvA). Язык жестов в отношениях между мужчиной и женщиной (http://www.youtube.com/watch?v=MzkQc464rbk).	Эссе, дискуссия.	4
		2. Подобрать видеоролик и объяснить невербальное поведение участников коммуникации.	Сайт YouTube: https://www.youtube.com/ .	Беседа.	4
Май, 3–4-я неделя	Интерпретация коммуникативного поведения в средствах массовой коммуникации (на материале произведений современной российской кинематографии).	Посмотреть фильм: – резюмировать основное содержание фильма; – написать эссе по проблемам, затронутым в фильме; – объяснить особенности вербального и невербального поведения героев фильма.	Фильм выбирается на усмотрение преподавателя.	Эссе, беседа, дискуссия.	4

Учебное издание

**ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ»**

для специальности 1-23 01 02-05 «Лингвистическое обеспечение
межкультурных коммуникаций (внешнеэкономические связи)»

Жизневская Ольга Николаевна

Ответственный за выпуск *О. Н. Жизневская*

Редактор *Е. И. Ковалёва*

Компьютерная верстка *Е. А. Запеко*